



AEG

INSTRUCTION BOOK

DBS3340
QuickSteam
Steam Station



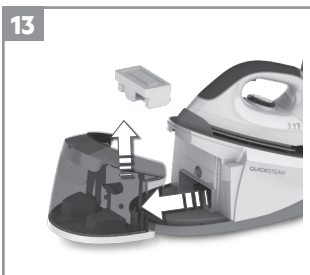
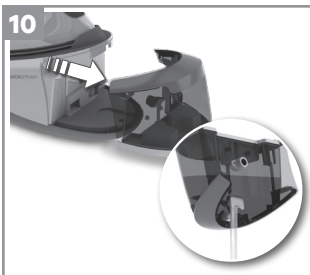
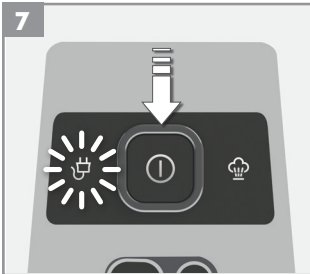
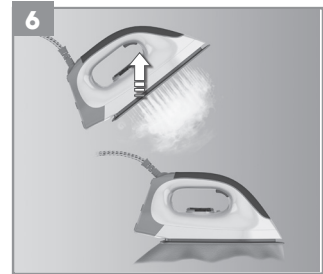
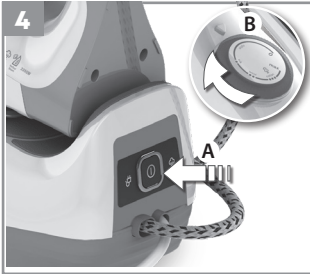
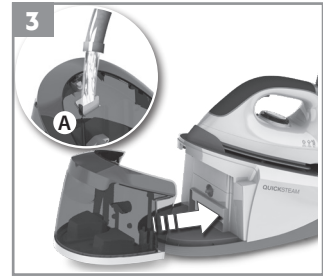
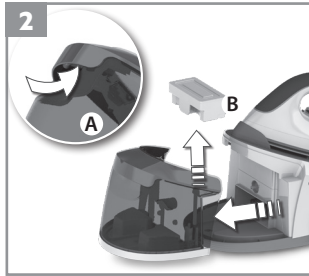
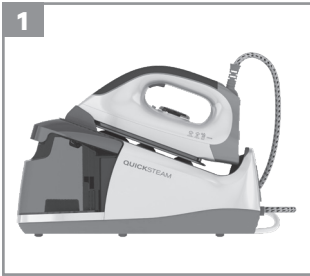
GB INSTRUCTION BOOK
DE GEBRAUCHSANWEISUNG
AR دفترچه راهنمای کاربر
ES LIBRO DE INSTRUCCIONES

FR MODE D'EMPLOI
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
IT ISTRUZIONI
NL GEBRUIKSAANWIJZING

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES









CONTENTS

ENGLISH	6	FRANÇAIS	22	PORTUGUÊS	38
DEUTSCH	10	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	26		
عربي	15	ITALIANO	30		
ESPAÑOL	18	NEDERLANDS	34		

FOR PERFECT RESULTS

Thank you for choosing this AEG product. We have created it to give you impeccable performance for many years, with innovative technologies that help make life simpler features you might not find on ordinary appliances. Please spend a few minutes reading to get the very best from it.

Visit our website to:



Get usage advice, brochures, trouble shooter, service information:
www.aeg.com/webselfservice



Register your product for better service:
www.registeraeg.com



Buy Accessories and Consumables for
www.aeg.com/shop

CUSTOMER CARE AND SERVICE

When contacting Service, ensure that you have the following data available:










- Model Number
- PNC number
- Serial number

The information can be found on the rating plate.





⚠ CAUTION

 GB	<p>Dear Customer, It may be possible that your steam station does not produce steam immediately after filling it with water for the first time or refilling the tank. The reason for this is that air trapped in the inner system can delay this function a few seconds. Please be patient and try it again by pressing the steam button. For your convenience the steam will appear after you release the steam button for a few seconds and it is not necessary to press the button all the time. Find out your rhythm for the best steaming result. Thank you for your kind attention and please enjoy your new steam station!</p>
 DE	<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Möglicherweise erzeugt Ihre Dampfstation nach dem ersten Auffüllen mit Wasser oder nach dem erneuten Befüllen des Tanks nicht sofort Dampf. Der Grund ist, dass etwas Luft im Inneren diese Funktion für einige Sekunden verzögern kann. Haben Sie bitte etwas Geduld und drücken Sie die Dampfaste erneut. Der Dampf tritt aus, sobald Sie die Taste einige Sekunden loslassen. Es ist nicht notwendig die Taste gedrückt zu halten. Finden Sie das richtige Maß, füra beste Dampfergebnisse, selbst heraus. Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Dampfstation.</p>
 AR	<p>عزيزي العميل، قد لا تصدر المكواة بخاراً مباشراً بعد ملئها بالماء للمرة الأولى أو إعادة ملء الخزان. والسبب وراء ذلك هو أن الهواء المحصور داخل المكواة يمكن أن يؤخر عمل هذه الوظيفة لبضع ثوانٍ. لذا يرجى التحلي بالصبر والمحاولة من جديد عن طريق الضغط على مفتاح البخار. ولتحصلي على تجربة كي مريحة، ستبدأ المكواة بنفث البخار بعد تحرير مفتاح البخار لبضع ثوانٍ وهذا ما يعينك عن الحاجة إلى الضغط على مفتاح البخار طوال الوقت. اكتشفي طريقة الكي المناسبة لك لتحصلي على أفضل النتائج أثناء استخدام البخار. نشكرك على اهتمامك ونرجو أن تمنحك مكواة البخار الجديدة تجربة كي لا مثيل لها!</p>
 ES	<p>Estimado cliente: Es posible que su centro de planchado no produzca vapor inmediatamente después de llenarlo de agua la primera vez o de rellenar el depósito. El motivo es que algo de aire en el interno puede retrasar esta función algunos segundos. Tenga paciencia y vuelva a intentarlo pulsando el botón de vapor. Para su comodidad, el vapor saldrá después de soltar el botón unos segundos y no será necesario mantenerlo pulsado continuamente. Encuentre su ritmo para obtener los mejores resultados de vapor. Le agradecemos su atención y deseamos que disfrute de su nuevo centro de planchado .</p>
 FR	<p>Cher/Chère client(e), Il est possible que votre centrale vapeur ne produise pas de vapeur immédiatement après l'avoir remplie d'eau pour la première fois, ou après avoir rempli le réservoir. La cause est que de l'air à l'intérieur du système peut retarder cette fonction de quelques secondes. Patientez un instant puis réessayez en appuyant à nouveau sur le bouton de vapeur. Pour plus de facilité, la vapeur sortira encore pendant quelques secondes après que vous ayez relâché le bouton, il n'est donc pas nécessaire d'appuyer sur le bouton en continu. Trouvez votre rythme pour de meilleurs résultats. Merci pour votre attention et profitez bien de votre nouvelle centrale vapeur !</p>
 GR	<p>Αγαπητέ πελάτη, Ενδέχεται ο ατμοσταθμός να μην παράγει αμέσως ατμό μετά την πλήρωση του με νερό για πρώτη φορά ή μετά την επαναπλήρωσή του δοχείου. Η αιτία είναι μια μικρή ποσότητα αέρα στο εσωτερικό σύστημα που μπορεί να καθυστερήσει αυτή τη λειτουργία για λίγα δευτερόλεπτα. Πρέπει να είστε υπομονετικοί και να δοκιμάσετε ξανά πατώντας το κουμπί ατμού. Για τη διευκόλυνσή σας, ο ατμός θα εξέλθει ακόμα και αφού αφήσετε το κουμπί για μερικά δευτερόλεπτα και δεν χρειάζεται να πατάτε το κουμπί συνεχώς. Βρείτε το ρυθμό σας για τα καλύτερα αποτελέσματα σιδερώματος με ατμό. Ευχαριστούμε για την προσοχή σας και ελπίζουμε να απολαύσετε τον νέο ατμοσταθμό σας!</p>
 IT	<p>Gentile cliente, Potrebbe accadere che il suo ferro da stiro a vapore, non emetta immediatamente vapore dopo aver introdotto l'acqua per la prima volta o dopo aver riempito il serbatoio. Questo perché dell'aria è entrata nel sistema interno ritardando così la funzione per alcuni secondi. Attenda qualche istante e riprovi premendo il tasto per l'emissione del vapore. Per una maggiore praticità, il vapore fuoriesce soltanto alcuni secondi dopo aver rilasciato il relativo tasto e, non è necessario premerlo in modo continuo. Trovi il giusto ritmo per i migliori risultati di stiratura. Grazie per la cortese attenzione e speriamo possa utilizzare al meglio il suo nuovo ferro da stiro a vapore!</p>
 NL	<p>Beste klant, Het is mogelijk dat uw stoomstation niet direct stoom produceert na het eerste keer vullen met water of bijvullen van het reservoir. Dit komt doordat lucht in het systeem deze functie een paar seconden kan vertragen. Probeer het een paar keer door de stoomknop in te drukken. De stoom wordt nog vrijgegeven nadat u de knop een paar seconden heeft losgelaten dus het is niet nodig om de knop de hele tijd in te drukken. Probeer uit hoe vaak u de knop moet indrukken voor het beste stoomresultaat. Bedankt voor uw aandacht en veel plezier met uw nieuwe stoomstation!</p>
 PT	<p>Estimado Cliente, É possível que a o seu ferro com caldeira não produza vapor imediatamente após o primeiro enchimento com água ou um reabastecimento do depósito. Isto deve-se ao facto de poder existir algum ar no sistema interior que atrase esta função por alguns segundos. Aguarde um momento e tente pressionar o botão do vapor novamente. Para sua comodidade, o vapor continua a sair durante alguns segundos depois de soltar o botão, não sendo necessário estar sempre a pressionar o botão. Deve tentar encontrar o seu ritmo para obter os melhores resultados com o vapor. Obrigado pela sua atenção e desfrute do seu novo ferro com caldeira !</p>





ENGLISH

Thank you for choosing an AEG product. In order to ensure the best results, always use original AEG accessories and spare parts. They have been designed especially for your product. This product is designed with the environment in mind. All plastic parts are marked for recycling purposes.

COMPONENTS

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| A. Steam button | I. Anti-calc cartridge |
| B. Soft handle | J. Water tank |
| C. Temperature alignment mark | K. Maximum water level indicator |
| D. Temperature selector | L. Stainless steel soleplate |
| E. Temperature indicator light | M. Iron rest |
| F. Hot water pipe | N. Power indicator light |
| G. Mains cable | O. Power button |
| H. Base unit | P. Steam indicator light |

Picture page 2-3

GETTING STARTED

- 1 Before first use.** Remove all adhesive remains and gently rub with a dampened cloth. Position the steam generator iron horizontally on the ironing-board or on a heat resistant, secure surface at the same height as an ironing-board. Unwind and straighten the power cord and the steam cord. When turned on for the first time, temporary vapours/odours may occur.
- 2 Remove the water tank** by gripping the slot on the underside and pulling it gently away from the base unit (A). Detach the anti-calc cartridge and then immerse it in water for more than one minute (B). Insert the anti-calc cartridge back. Fill the water tank using cold water. It is recommended to use distilled water or a mix of 50% distilled, 50% tap water. Empty the water tank to rinse out any foreign particles which may remain from the manufacturing process.
- 3 Always refill the water tank** to MAX level using cold water (A). Insert the water tank into the base unit (B). It is recommended to use distilled water or a mix of 50% distilled, 50% tap water. Ensure that the water tank latches securely into place.
- 4 Connect the steam generator iron** to the mains supply. Press the power button (A). Turn the temperature selector clockwise to maximum setting (B). The temperature indicator light on the iron will illuminate.
- 5 When the temperature indicator light turns on**, the steam station is pre-heating. When the light turns off, it is ready to be used. Press and hold the steam button for about one minute to get steam. Then hold in order to clean the steam generating system.
- 6 Iron an old towel**, to ensure that any residues inside the iron are not transferred to the laundry. If necessary, wipe the soleplate with a slightly damp cloth.

OPERATING INSTRUCTIONS

- 7 Press the power button.** When the power switch is pressed, the power indicator will illuminate. Wait for one to two minutes, until the steam lamp illuminates. See Ironing chart for ironing recommendation.
- 8 To activate the steam**, press the steam button. When releasing the button, use up the steam before putting it back on the iron rest of the steam station.
- 9 Turn off the iron** by pressing the power button for a while. If the iron is left unattended on the iron rest, it turns automatically off after 10 minutes.
- 10 Always cool the iron fully** on the iron rest before stowing away. Once the iron is cool, empty the water tank. Store the steam generator iron on the iron rest.
- 11 Always store the cord wound safely** by the side of the iron. NEVER wind the power cord around the iron.

CLEANING (DO NOT USE ANY DETERGENT)

- 12 Always store iron on its heel rest.** To clean exterior surfaces, use a damp soft cloth and wipe dry.
Caution: Do not use any chemical solvents, as these will damage the surface.
- 13 Replacing the de-calc box:** Remove the de-calc box by pulling it upwards. Immerse a new de-calc box in water for





more than one minute, then place it inside the water tank. Ensure the new de-calc box is correctly positioned.

For best performance we recommend replacing the cartridge every two months. We recommend using cartridges from our range, reference number AEL06.


- 14** **When finished using the appliance,** turn the temperature dial to the OFF ("0") position. Store the iron on the iron rest.

Note: Do not store the iron with water in the tank.

Enjoy your new AEG product!

SAFETY ADVICE

Read the following instruction carefully before using the appliance for the first time.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- The surfaces are liable to get hot during use .
- This product is appropriate for use with tap water. It is recommended to use distilled water or a mix of 50% distilled, 50% tap water.
- The appliance may only be connected to a power supply whose voltage and frequency comply with the specifications on the rating plate!
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage on the iron or its cord or if it is leaking.
- The appliance must only be connected to an earthed socket. If necessary an extension cable suitable for 10 A can be used.
- If the appliance or the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person, in order to avoid hazard.
- The iron must be used and rested on a stable surface. When placing the iron on its stand, ensure that the surface on which the stand is placed is stable.
- Never leave the appliance unattended while connected to the supply mains.
- The appliance must be switched off and the mains plug withdrawn each time after use, before cleaning and maintenance.
- The plug must be removed from the socket outlet before the water reservoir is filled with water.
- The mains cable must not come into contact with any hot parts of the appliance.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.

GB

DE

AR

ES

FR

GR

IT

NL

PT





- Do not exceed the maximum filling volume as indicated on the appliances.
- This appliance is intended for domestic use only. The manufacturer cannot accept any liability for possible damage caused by improper or incorrect use.

The appliance confirm to the Directive 2006/95/CE and to Directive EMC 2004/108/CE. ALWAYS KEEP THESE INSTRUCTIONS.

IRONING CHART

FABRIC	TEMPERATURE SETTING	IRONING RECOMMENDATION
Acrylic	"nylon"	Dry iron on wrong side.
Acetate	"nylon"	Dry iron on wrong side while still damp.
Nylon & Polyester	"nylon"	Iron on wrong side while still damp.
Rayon	"nylon"	Iron on wrong side of fabric.
Viscose	"nylon"	Mainly dry iron. Steam can be used under manufacturer's instructions.
Silk	●	Iron on wrong side. Use an ironing cloth to prevent shine marks.
Cotton blends	●●	Check label and follow manufacturer's instructions. Use setting for the fibre requiring lowest setting.
Wool & wool blends	●●	Steam iron on wrong side or use ironing cloth.
Cotton	●●●	Dry iron while still damp. Use steam medium to high.
Corduroy	●●●	Steam iron on wrong side or use ironing cloth.
Linen	●●● to "max"	Iron on wrong side or use ironing cloth to prevent shine marks, especially with dark colours. Dry iron while still damp. Use steam medium to high.
Denim	●●● to "max"	Use maximum steam.
Varied ironing speed and fabric dampness might cause optimal setting to differ from that recommended in the table!		





GB

DE

AR

ES

FR

GR

IT

NL

PT

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Soleplate is not heating even though iron is turned on.	Connection problem	Check main power supply cable, plug and outlet.
	Temperature control is in MIN position.	Select adequate temperature.
Iron does not produce steam.	Not enough water in tank.	Fill water tank (see "Getting started").
	Steam control is selected in non-steam position.	Set steam control between positions of minimum steam and maximum steam. (see "Ironing chart")
	Selected temperature is lower than that specified to use with steam.	Increase temperature to at least ●●.
Steam jet and vertical steam jet function does not work.	Steam jet function was used very frequently within a short period.	Put iron on horizontal position and wait before using steam jet function.
	Iron is not hot enough.	Adjust the proper temperature to steam ironing (up to ●●). Put iron in vertical position and wait until temperature indicator light turns off.
Water leaks from the soleplate during ironing.	The iron is not hot enough.	Set the temperature dial to a temperature (●● to maximum) suitable for steam ironing. Put the iron on its heel and wait until the light has gone out before you start ironing.
Flakes and impurities come out of the soleplate during ironing.	You have used hard water, which has caused scale flakes to develop in the water tank.	Press and hold the steam button for about one minute to get steam. Then hold one more minute in order to clean the steam generating system. Iron an old towel, to ensure that any residues inside the iron are not transferred to the laundry.
Water leaks from the soleplate while the iron is cooling down or after it has been stored.	The iron has been put in horizontal position while there is still water in the water tank.	Empty the water tank and set the steam control to position off before storing the iron.
Brown streaks come out of the soleplate while ironing and stain the linen.	You have used chemical descaling agents.	Do not use any descaling agents.
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Clean the soleplate with a damp soft cloth.
	Fabrics might not be properly rinsed or the garments are new and have not been washed before ironing.	Please rinse the laundry properly again.

DISPOSAL



This symbol on the product indicates that this product contains a battery which shall not be disposed with normal household waste.



This symbol on the product or on its packaging indicates that the product may not be treated as household waste. To recycle your product, please take it to an official collection point or to an AEG service center that can remove and recycle the battery and electric parts in a safe and professional way. Follow your country's rules for the separate collection of electrical products and rechargeable batteries.

AEG reserves the right to change products, information and specifications without notice.





DEUTSCH

Danke das Sie sich für ein Produkt von AEG entschieden haben. Um beste Ergebnisse zu erzielen, empfehlen wir das passende Original-Zubehör von AEG zu verwenden. Dieses wurde speziell für Ihr Produkt entwickelt auch unterm dem Aspekt die Umwelt zu schützen, daher sind alle Plastik-Teile recycelfähig.

TEILE

- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| A. Dampf-Knopf | I. Dampferzeuger |
| B. Weicher Griff | J. Wassertank |
| C. Temperatur-Justiermarke | K. Wassertankdeckel |
| D. Temperatur-Wahlscheibe | L. Maximale Wasserstandsanzeige |
| E. Temperaturanzeige | M. CARESSIUM™-Keramik-Bügelsohle |
| F. Dampfleitung | N. Bügeleisen-Ablage |
| G. Netzkabel | O. Taste „Ein/Aus“ |
| H. Netzkabelaufbewahrung | P. Anzeige Dampf |

Abbildung Seite 2-3

ERSTE SCHRITTE

- 1 Vor der ersten Benutzung.** Entfernen Sie ggf. Reste von Klebändern und reiben Sie das Gerät vorsichtig mit einem angefeuchteten Tuch ab. Positionieren Sie das Dampfbügeleisen horizontal auf dem Bügelbrett oder auf einer hitzebeständigen, sicheren Oberfläche, die auf gleicher Höhe mit dem Bügelbrett ist. Wickeln Sie das Netzkabel und die Dampfleitung ab und glätten Sie diese. Beim erstmaligen Einschalten können vorübergehend Dämpfe/Gerüche auftreten.
- 2** Entfernen Sie den Wassertank, indem Sie den Schlitz an der Unterseite greifen und ihn sanft von der Basis-Einheit wegziehen (A). Nehmen Sie die Anti-Kalk-Patrone ab und tauchen Sie sie länger als eine Minute in Wasser (B). Setzen Sie die Anti-Kalk- Patrone wieder ein. Füllen Sie den Wasserbehälter mit kaltem Wasser. Wir empfehlen die Verwendung von destilliertem Wasser oder einer Mischung aus 50 % destilliertem und 50 % Leitungswasser. **Leeren Sie den Wassertank**, um Fremdpartikel, die vom Herstellungsprozess zurückgeblieben sind, herauszuspülen.
- 3 Füllen Sie den Wasserbehälter stets bis zur Marke MAX mit kaltem Wasser (A).** Setzen Sie den Wassertank in die Basis-Einheit ein (B). Wir empfehlen die Verwendung von destilliertem Wasser oder einer Mischung aus 50 % destilliertem und 50 % Leitungswasser. Stellen Sie sicher, dass der Wassertank sicher an seinem Platz einrastet.
- 4 Schließen Sie das Gerät** an die Stromversorgung an. Drücken Sie den Netzschalter (A). Drehen Sie die Temperatur-Wahlscheibe im Uhrzeigersinn bis zur maximalen Einstellung (B). Die Temperaturanzeige des Bügeleisens leuchtet.
- 5 Wenn die Temperaturanzeige leuchtet**, wird die Dampfbügelstation vorgewärmt. Sobald die Anzeige erlischt, ist die Station einsatzbereit. Halten Sie die Dampfaste etwa eine Minute gedrückt, um Dampf zu erzeugen. Halten Sie ihn dann gedrückt, um das Dampferzeugungssystem zu reinigen.
- 6 Bügeln Sie ein altes Handtuch, um sicherzustellen**, dass Rückstände innerhalb des Bügeleisens nicht auf die Wäsche übertragen werden. Wenn nötig, wischen Sie die Grundplatte mit einem leicht befeuchteten Tuch ab.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- 7 Drücken Sie den Netzschalter.** Wenn der Netzschalter gedrückt wird, leuchtet die Stromanzeige auf. Warten Sie ein bis zwei Minuten, bis die Dampfanzeige aufleuchtet. Halten Sie sich an die Empfehlungen der Bügeltabelle.
- 8 Um den Dampf zu aktivieren**, müssen Sie den Dampf-Knopf drücken. Wenn Sie den Dampf-Knopf ausgelöst haben achten Sie bitte darauf, dass kein Dampf mehr austritt, bevor Sie den Dampfbügler auf die Bügeleisen-Ablage zurückstellen.
- 9 Schalten Sie das Bügeleisen durch Drücken der Taste „Ein/Aus“ aus.** Wenn das Bügeleisen unbeaufsichtigt auf der Ablage gelassen wird, schaltet es sich automatisch nach 10 Minuten aus.
- 10 Lassen Sie das Bügeleisen auf der Ablage immer vollständig abkühlen**, bevor Sie es verstauen. Sobald das Bügeleisen abgekühlt ist, leeren Sie den Wassertank.
- 11 Lassen Sie das Netzkabel immer** sicher aufgewickelt an der Seite des Bügeleisens liegen. Wickeln Sie das Netzkabel NIEMALS um das Bügeleisen.

REINIGEN (KEINE REINIGUNGSMITTEL VERWENDEN)

- 12 Lagern Sie das Bügeleisen immer auf seiner Abstellfläche.** Verwenden Sie zum Reinigen der Außenflächen ein weiches feuchtes Tuch und wischen Sie anschließend trocken. Verwenden Sie keine chemischen Lösungsmittel, da





diese die Oberfläche schädigen.

- 13 Austauschen der Anti-Kalk-Patrone:** Ziehen Sie die Anti-Kalk-Patrone nach oben. Tauchen Sie die neue Anti-Kalk-Patrone länger als eine Minute in Wasser, und setzen Sie sie in den Wasserbehälter. Vergewissern Sie sich, dass die neue Anti-Kalk-Patrone richtig eingesetzt ist.


Für eine langanhaltende optimale Leistung Ihrer Dampfbügelstation empfehlen wir Ihnen, die Anti-Kalkkartusche alle zwei Monate auszutauschen (abhängig von Wasserhärte und Benutzungshäufigkeit). Wir empfehlen Ihnen die Verwendung der Anti-Kalkkartusche Referenznummer AEL06.

- 14 Wenn Sie das Gerät nicht mehr benötigen,** stellen Sie den Temperaturwahlschalter auf AUS („0“). Stellen Sie das Bügeleisen auf die Ablage. Hinweis: Verstauen Sie das Bügeleisen nicht mit Wasser im Behälter.

Viel Freude mit Ihrem neuen Produkt von AEG!

SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie sich die folgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Unkenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder so in den Gebrauch eingewiesen wurden, dass sie das Gerät sicher verwenden können und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht reinigen oder warten.
- Bewahren Sie das Bügeleisen und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf, wenn es eingeschaltet ist oder abkühlt.
- Die Oberflächen können während des Betriebs heiß werden .
- Dieses Produkt ist zur Verwendung mit Leitungswasser geeignet. Wir empfehlen die Verwendung von destilliertem Wasser oder einer Mischung aus 50 % destilliertem und 50 % Leitungswasser.
- Das Gerät darf nur an Stromquellen angeschlossen werden, deren Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen!
- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn Schäden am Bügeleisen oder der Zuleitung sichtbar sind oder wenn es undicht ist.
- Das Gerät darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Bei Bedarf kann ein Verlängerungskabel verwendet werden, das mit 10 A belastbar ist.
- Ein beschädigtes Gerät oder Netzkabel muss vom Hersteller, von seinem Service-Vertreter oder einer entsprechend qualifizierten Person instandgesetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Fläche benutzt und abgestellt werden. Beim Abstellen des Bügeleisens mit seiner Abstellfläche darauf achten, dass es auf einer stabilen Oberfläche steht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an die Netzspannung angeschlossen ist.
- Nach der Benutzung sowie vor dem Reinigen und vor Wartungsarbeiten ist das Gerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
- Der Stecker ist aus der Steckdose zu ziehen, bevor der Wasserbehälter mit Wasser gefüllt wird.





- Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen des Geräts in Berührung kommen.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeit.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für mögliche Schäden, die durch unsachgemäße oder fehlerhafte Benutzung verursacht wurden.

Die Geräte stimmen mit den Richtlinien 2006/95/CE und EMC 2004/108/CE überein. BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG AUF.

BÜGELTABELLE

GEWEBE	TEMPERATUREINSTELLUNG	BÜGELEMPFEHLUNG
Acryl	"nylon"	Trocken von links bügeln.
Acetat	"nylon"	Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand.
Nylon und Polyester	"nylon"	Bügeln von links in feuchtem Zustand.
Rayon	"nylon"	Bügeln von links.
Viskose	"nylon"	Vorwiegend trocken bügeln. Dampf kann nach Herstelleranweisung verwendet werden.
Seide	●	Von links bügeln. Bügeltuch zum Verhindern von Glanzstellen verwenden.
Baumwollmischgewebe	●●	Herstelleranweisungen auf Etikett beachten. Einstellung für das Gewebe verwenden, das die niedrigste Einstellung benötigt.
Wolle und Wollmischgewebe	●●	Dampfbügeln von links oder Bügeltuch verwenden.
Baumwolle	●●●	Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand. Mittlere bis hohe Dampfeinstellung verwenden.
Cord	●●●	Dampfbügeln von links oder Bügeltuch verwenden.
Leinen	●●● auf „max“	Von links bügeln oder Bügeltuch zum Verhindern von Glanzstellen verwenden, v.a. bei dunklen Farben. Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand. Mittlere bis hohe Dampfeinstellung verwenden.
Denim	●●● auf „max“	Maximale Dampfeinstellung verwenden.
Durch unterschiedliche Bügelgeschwindigkeit und Gewebefeuchtigkeit kann die optimale Einstellung von den Empfehlungen der Tabelle abweichen.		

FEHLERSUCHE

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Bügelsohle wird trotz eingeschaltetem Bügeleisen nicht heiß.	Verbindungsproblem	Überprüfen Sie das Netzkabel, den Stecker und die Steckdose.
	Temperaturregelung befindet sich in Stellung MIN	Wählen Sie die geeignete Temperatur.
Bügeleisen erzeugt keinen Dampf.	Nicht genügend Wasser im Tank.	Füllen Sie den Wassertank (Siehe „Erste Schritte“).
	Dampfregler ist nicht auf Dampferzeugung eingestellt.	Stellen Sie den Dampfregler zwischen minimale und maximale Dampferzeugung (siehe „Bügeltabelle“).
	Ausgewählte Temperatur ist niedriger als die für die Dampffunktion erforderliche Einstellung.	Erhöhen Sie die Temperatur auf mind. ●●





PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Dampfstoß und Vertikaldampfstoß funktionieren nicht.	Dampfstoßfunktion wurde sehr häufig innerhalb kurzer Zeit verwendet.	Stellen Sie das Bügeleisen waagrecht und warten Sie, bevor Sie die Dampfstoßfunktion verwenden.
	Bügeleisen ist nicht heiß genug.	Stellen Sie die richtige Temperatur für Dampfbügeln ein (bis zu ●●). Stellen Sie das Bügeleisen senkrecht und warten Sie, bis die Temperaturanzeige erlischt.
Während des Bügelns kann Wasser aus der Bügelsohle austreten.	Das Bügeleisen ist nicht heiß genug.	Stellen Sie den Temperaturwahlschalter auf eine für Dampfbügeln geeignete Temperatur (●● Maximum). Stellen Sie das Bügeleisen aufrecht und warten Sie, bis die Anzeige erlischt, bevor Sie mit dem Bügeln beginnen.
Beim Bügeln treten aus der Bügelsohle Flocken und Verunreinigungen aus.	Sie haben hartes Wasser benutzt, durch das sich Kalkflocken im Wasserbehälter gebildet haben.	Halten Sie ihn dann eine weitere Minute gedrückt, um das Dampferzeugungssystem zu reinigen. Halten Sie ihn dann eine weitere Minute gedrückt, um das Dampferzeugungssystem zu reinigen. Bügeln Sie ein altes Handtuch, um sicherzustellen, dass Rückstände innerhalb des Bügeleisens nicht auf die Wäsche übertragen werden. Wenn nötig, wischen Sie die Grundplatte mit einem leicht befeuchteten Tuch ab.
Wasseraustritt aus der Bügelsohle während der Abkühlphase oder nach dem Verstauen.	Das Bügeleisen wurde waagrecht hingestellt, obwohl noch Wasser im Wasserbehälter war.	Leeren Sie den Wasserbehälter und stellen Sie den Dampfregler auf Aus, bevor Sie das Bügeleisen verstauen.
Beim Bügeln tritt aus der Bügelsohle braune Flüssigkeit aus, die Streifen auf der Wäsche verursacht.	Sie haben chemische Entkalkungsmittel verwendet.	Verwenden Sie keine Entkalkungsmittel.
	Gewebefasern haben sich in den Löchern der Bügelsohle angesammelt und verschmoren.	Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem weichen feuchten Tuch.
	Die Textilien wurden möglicherweise nicht richtig gespült oder sie sind neu und wurden vor dem Bügeln nicht gewaschen.	Spülen Sie die Textilien noch einmal gründlich.

ENTSORGUNG



Dieses Symbol auf dem Produkt zeigt an, dass das Gerät eine Batterie enthält, die nicht im normaler Hausmüll entsorgt werden darf.



Das Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung weist das Gerät als ein Produkt aus, das nicht in den Hausmüll gehört. Bitte entsorgen Sie dieses Gerät an einer entsprechenden Sammelstelle oder bringen es zum Kundendienst von AEG, bei dem Batterie als auch elektrische Bauteile sicher und professionell entsorgt werden. Beachten Sie die jeweiligen lokalen Vorschriften für die Entsorgung von Elektrogeräten und wiederaufladbaren Batterien.

AEG behält sich das Recht vor, Produkte, Informationen und Spezifikationen zu verändern ohne vorherige Ankündigung.





13 استبدال صندوق منع التكلس: انزع صندوق منع التكلس من خلال سحبه نحو الأعلى. أغمري صندوق منع التكلس الجديد بالماء لأكثر من دقيقة واحدة، ثم ضعيه داخل خزان الماء. تأكدي من وضع صندوق منع التكلس الجديد بشكل صحيح. للحصول على أفضل أداء نوصيك باستبدال خرطوشة منع التكلس كل شهرين. نوصيك باستخدام خرطوش من مجموعتنا؛ الرقم المرجعي AEL06.

14 عند الانتهاء من استخدام الجهاز، اضبطي قرص تحديد درجة الحرارة على وضع إيقاف التشغيل ("0"). احرصى على تخزين المكواة بوضعها على القاعدة. ملاحظة: تجنبى تخزين المكواة مع وجود ماء في خزائها.

استمتع بمنهج AEG!

نصائح للسلامة

احرص على قراءة التعليمات التالية بعناية قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى.

- يمكن استخدام هذا الجهاز بمعرفة الأطفال بدءًا من سن 8 سنوات فما فوق والأشخاص ممن يعانون من ضعف القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو عدم الخبرة أو المعرفة شريطة توفير الإشراف والتوجيه لهم فيما يتعلق باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر ذات الصلة.
- ويجب ألا يعيثر الأطفال بالجهاز.
- يجب ألا يتم التنظيف أو الصيانة المنزلية بواسطة الأطفال بدون إشراف.
- احرص على الحفاظ على المكواة والكبل الكهربائي بعيدًا عن متناول الأطفال ممن تقل أعمارهم عن 8 سنوات من العمر عندما يتم تشغيلها أو تبريدها.
- حيث تكون هذه الأسطح عرضة للسخونة أثناء الاستخدام.
- ماء الصنبور مناسب للاستخدام مع هذا المنتج. إلا أنه من المستحسن استخدام الماء المقطر أو مزيج من 50% من الماء المقطر، و50% من مياه الصنبور.
- يتعين توصيل المكواة بمصدر طاقة يتوافق جهده وتردده مع المواصفات الموجودة على لوحة المعايرة.
- لا يجب استخدام المكواة في حال تم إسقاطها، أو في حال كان هناك علا ضرر واضحة على المكواة أو كبلها أو إذا كان هناك تسرب بها.
- يجب توصيل المكواة بمقبس مؤرض فقط. وإن لزم الأمر، يمكنك استخدام وصلة كهرياء مناسبة بجهد 10 أمبير.
- في حالة تلف كبل الإمداد الكهربائي، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو وكيل الصيانة التابع لها أو غيره من الأشخاص المؤهلين لتفادي التعرض للخطر.
- يجب استخدام المكواة على سطح مستقر. وعند وضع المكواة على الحامل، تأكد من استواء السطح الذي يوجد عليه الحامل.
- يحظر ترك المكواة بدون مراقبة أثناء توصيلها بإمدادات التيار الكهربائي.
- يجب إيقاف تشغيل المكواة وسحب الكبل من مصدر التيار الكهربائي في كل مرة بعد الاستخدام وقبل التنظيف والصيانة.
- يجب إزالة القابس من مخرج المقبس قبل تعبئة خزان المياه بالماء.
- يجب ألا يتلامس كبل التيار الكهربائي مع أي أجزاء ساخنة من المكواة.
- وتجنب غمر المكواة في الماء أو أي سائل آخر.
- لا تتجاوز الحد الأقصى لسعة ملء خزان المياه كما هو موضح على المكواة.
- هذا الجهاز مصمم للاستخدام المنزلي فقط، ولن تقبل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن الأضرار المحتملة الناجمة عن الاستخدام غير السليم أو غير الصحيح.
- يتوافق الجهاز مع التوجيه CE/2006/95 والتوجيه EMC 2004/108/CE. احتفظي دائماً بكتيب تعليمات الاستخدام.





GB

DE

AR

ES

FR

GR

IT

NL

PT

عربي

شكراً لك على اختيار منتج AEG. لضمان الحصول على أفضل النتائج، استخدم دائماً منتجات وقطع غيار AEG الأصلية. فقد صُممت خصيصاً لمنتجاتك. روعي في تصميم هذا المنتج الحفاظ على البيئة. جميع الأجزاء البلاستيكية عليها علامات لأغراض إعادة التدوير.

المكونات

- | | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| A. مفتاح البخار | I. خرطوشة منع التكلس |
| B. مقيض ناعم للملمس | J. خزان الماء |
| C. علامة محاذاة درجة الحرارة | K. مؤشر مستوى الحد الأقصى للماء |
| D. مفتاح تحديد درجة الحرارة | L. صفيحة المكواة المصنوعة من الفولاذ |
| E. ضوء مؤشر درجة الحرارة | M. قاعدة المكواة |
| F. أنبوب الماء الساخن | N. ضوء مؤشر الطاقة |
| G. الكبل الرئيسي للتيار | O. مفتاح الطاقة |
| H. وحدة القاعدة | P. ضوء مؤشر البخار |

الصورة صفحة 2-3

بدء الاستخدام

- 1 قبل الاستخدام للمرة الأولى، احرصي على إزالة جميع ملصقات التعبئة ونظفي قاعدة المكواة بلطف باستخدام قطعة قماش رطبة. تأكدي من وضع مكواة البخار بشكل أفقي على لوح الكي أو على سطح آمن ومقاوم للحرارة وبارتفاع مساو لارتفاع لوح الكي. فك وتحريك كبل الطاقة وأنبوب البخار. عند تشغيل المكواة للمرة الأولى، قد تتصاعد أبخرة أو روائح بشكل مؤقت.
- 2 انزع عازلي خزّان الماء من خلال مسك الفتحة الموجودة على الجانب السفلي وسحبها برفق بعيداً عن وحدة القاعدة (A). انزع خرطوشة منع التكلس ثم اغمرها في الماء لأكثر من دقيقة واحدة (B). أعيدي إدخال خرطوشة منع التكلس في مكانها من جديد. تأكدي من تعبئة خزان الماء بالماء البارد. نوصيك باستخدام الماء المقطر أو مزيج يحتوي 50% من الماء المقطر، و 50% من ماء الصنبور. قومي بتفريغ خزان الماء لإزالة أي جسيمات غريبة عالقة أثناء عملية التصنيع.
- 3 احرصي دائماً على إعادة ملء خزان الماء حتى مستوى الحد الأقصى باستخدام الماء البارد (A). أدخل خزان الماء في وحدة القاعدة (B). نوصيك باستخدام الماء المقطر أو مزيج يحتوي 50% من الماء المقطر، و 50% من ماء الصنبور. تأكدي من تثبيت خزان الماء في مكانه الصحيح.
- 4 تأكدي من توصيل مكواة البخار بمصدر رئيسي لتزويد الطاقة. اضغطي على مفتاح الطاقة (A). اضبطي مفتاح تحديد درجة الحرارة بنفس اتجاه عتارب الساعة على الحد الأقصى (B). سوف يضيء مؤشر درجة الحرارة الموجود على المكواة.
- 5 ستعلمين أن مكواة البخار بدأت تسخن عندما يضيء مؤشر درجة الحرارة. وعندما ينطفئ ضوء المؤشر، تكون المكواة جاهزة للاستخدام. اضغطي باستمرار على مفتاح البخار لمدة دقيقة واحدة للحصول على البخار. ثم استمري بالضغط لتنظيف نظام نفث البخار.
- 6 يمكنك كي منشفة قديمة، لتتأكدي من عدم انتقال أي بقايا من داخل المكواة إلى الملابس الجاهزة للكي. امسحي قاعدة المكواة بقطعة قماش مبللة قليلاً، إن لزم الأمر.

إرشادات التشغيل

- 7 اضغطي على مفتاح الطاقة. سوف يضيء مؤشر الطاقة عند الضغط على مفتاح الطاقة انتظري لمدة دقيقة أو دقيقتين، حتى يضيء مؤشر البخار. راجعي مخطط الكي للاطلاع على التوصيات المناسبة للكي.
- 8 للحصول على البخار، اضغطي على مفتاح البخار. عند تحرير المفتاح، استخدمي البخار قبل وضع المكواة مرة أخرى على قاعدة مكواة البخار.
- 9 يمكنك إيقاف تشغيل المكواة بالضغط على مفتاح الطاقة لفترة زمنية قصيرة. ستوقف المكواة بشكل تلقائي عند عدم استخدامها وتركها على القاعدة لمدة تزيد عن 10 دقائق.
- 10 احرصي دائماً على تبريد المكواة بشكل جيد على القاعدة قبل تخزينها. أفرغي خزان الماء عندما تصبح المكواة باردة. يمكنك الآن تخزين مكواة البخار بشكل جيد على القاعدة.
- 11 احرصي دائماً على تخزين ولف سلك المكواة بشكل آمن على جانب المكواة. تجنبني لف كبل الطاقة حول المكواة.
- 12 **التنظيف. (تجنب استخدام أي مواد تنظيف)**
احرصي دائماً على تخزين المكواة بوضعها بشكل عمودي على القاعدة. استخدمي قطعة قماش ناعمة ورطبة لتنظيف الأسطح الخارجية للمكواة وتجفيفها بشكل جيد.
تنبيه: تجنبني استخدام أي مذيبات كيميائية إذ تسبب هذه المواد الضرر لسطح المكواة.





العطل	السبب المحتمل	الحل
تسرب الماء من صفيحة المكواة أثناء الكي.	المكواة ليست ساخنة بالقدر الكافي.	اضبطي مفتاح تحديد درجة الحرارة إلى درجة حرارة (●●) إلى «MAX» (الحد الأقصى)) المناسبة للكي بالبخار. ضعي المكواة بشكل عمودي على القاعدة وانتظري حتى ينطفئ ضوء المؤشر قبل أن تبتدأي بالكي.
تخرج الشوائب والأوساخ من صفيحة المكواة أثناء الكي.	قمت باستخدام ماء عسر تسبب في تكوّن بعض الشوائب في خزان الماء.	اضغطي باستمرار على مفتاح البخار لمدة دقيقة واحدة للحصول على البخار. ثم استمري في الضغط لمدة دقيقة أخرى لتنظيف نظام نفث البخار. قومي بكي منشفة قديمة، لضمان عدم انتقال أي بقايا من داخل المكواة إلى الأقمشة الجاهزة للكي.
يتسرب ماء من صفيحة المكواة أثناء تبريد المكواة أو بعد تخزينها.	وُضعت المكواة بشكل أفقي رغم وجود ماء في خزان الماء.	قومي بتفريغ خزان الماء واضبطي مفتاح التحكم بالبخار إلى وضع إيقاف التشغيل قبل تخزين المكواة.
العلامات الخطية البنية تخرج من اللوح القاعدي أثناء الكي وتترك آثارها على الكتان.	قد استخدمت عوامل إزالة رواسب كيميائية.	لا تستخدم أي عوامل إزالة ترسبات.
	تراكمت ألياف النسيج في ثقب اللوح القاعدي وتم حرقها.	استخدم خاصية التنظيف الذاتي مرة واحدة أو أكثر. نظف اللوح القاعدي بقطعة قماش ناعمة رطبة.
	ربما لم يتم شطف الأقمشة بشكل صحيح أو الملابس جديدة ولم يتم غسلها قبل الكي.	يرجى شطف الغسيل بشكل صحيح مرة أخرى.

التخلص من الجهاز

يشير هذا الرمز على المنتج إلى أن هذا المنتج يحتوي على بطارية لا ينبغي التخلص منها مع النفايات المنزلية العادية.



يشير الرمز الموجود على المنتج أو على غلافه إلى عدم إمكانية التخلص من هذا المنتج كغفاية منزلية. لإعادة تدوير المنتج الخاص بك، يرجى نقله إلى نقطة تجميع رسمية أو إلى مركز خدمة إلكترولوكس حتى يمكن إزالة البطارية والأجزاء الكهربائية وإعادة تدويرهم بطريقة آمنة ومهنية. اتبع القواعد المعمول بها في بلدك المتعلقة بالجمع المنفصل للمنتجات الكهربائية والبطاريات القابلة لإعادة الشحن.



تحتفظ شركة AEG بالحق في تغيير المنتجات والمعلومات والمواصفات دون إشعار.





الكي

الأقمشة	ضبط درجة الحرارة	توصيات الكي
لملابس الصوفية	"nylon"	كي جاف على الجانب المقلوب.
الستان	"nylon"	كي جاف على الجانب المقلوب عندما تكون الأقمشة رطبة.
لنايلون والبوليستر	"nylon"	كي على الجانب المقلوب عندما تكون الأقمشة رطبة.
لحرير الصناعي	"nylon"	الكي على الجانب المقلوب من القماش.
الفسكوز	"nylon"	الكي الجاف بشكل أساسي. ويمكن استخدام البخار بناءً على تعليمات الشركة المصنعة.
الحرير	●	كي جاف على الجانب المقلوب. استخدم قطعة قماش الحماية عند الكي لمنع آثار اللمعان.
القطن المختلط	●●	تحقق من الملصق واتبع إرشادات الشركة المصنعة. واستخدم خاصية ضبط درجة الحرارة للألياف التي تتطلب أدنى ضبط.
الصوف والصوف المختلط	●●	كي بالبخار على الجانب المقلوب أو استخدم قماش الحماية عند الكي.
الملابس القطنية	●●●	كي جاف عندما تكون الأقمشة رطبة. استخدم مستوى البخار المتوسط إلى العالي.
الأقمشة المخملية المضلعة	●●●	كي بالبخار على الجانب المقلوب أو استخدم قماش الحماية عند الكي.
الكتان	●●● إلى «MAX» (الحد الأقصى)	كي على الجانب المقلوب أو استخدم قماش الحماية أثناء الكي لمنع آثار المعان، وخاصة مع الألوان الداكنة. كي جاف عندما تكون الأقمشة رطبة. استخدم مستوى البخار المتوسط إلى العالي.
الجبينز	●●● إلى «MAX» (الحد الأقصى)	استخدم مستوى بخار متوسط.

قد تختلف سرعة الكي ونسبة رطوبة الأقمشة مما يؤدي إلى اختلاف الضبط الأمثل لدرجة الحرارة عن ذلك الموصى به في الجدول!

استكشاف الأعطال وإصلاحها

العطل	السبب المحتمل	الحل
اللوحة الحرارية لا يسخن بالرغم من تشغيل المكواة.	يوجد مشكلة بالتوصيل.	تحقق من كبل إمدادات الطاقة الرئيسي والقابس والمخرج.
	محدد درجة الحرارة على وضع «MIN» (الحد الأدنى).	حدد درجة حرارة مناسبة.
المكواة لا تصدر بخارًا.	لا يوجد ماء كافٍ في خزان المياه.	قم بملء خزان المياه (راجع «البدء»).
	محدد البخار على وضع non-steam (بدون بخار).	اضبط محدد البخار بين وضعي «minimum steam» (الحد الأدنى من البخار) و«maximum steam» (الحد الأقصى من البخار) (راجع «جدول»)
	درجة الحرارة المختارة أقل من تلك المحددة للاستخدام مع البخار.	قم بزيادة درجة الحرارة إلى على الأقل ●●.
خاصيتي نفث البخار ونفث البخار الراسي لا يعملان.	تم استخدام خاصية نفث البخار بشكل متكرر في فترة قصيرة.	ضع المكواة في وضع أقي وانتظر قبل استخدام خاصية نفث البخار.
	المكواة ليست ساخنة بالقدر الكافي.	اضبط درجة الحرارة إلى خاصية الكي بالبخار (حتى ●●). ضع المكواة في وضع راسي وانتظر حتى ينطفئ ضوء مؤشر درجة الحرارة.





ESPAÑOL

Gracias por escoger un producto AEG. Para asegurarse de obtener los mejores resultados, utilice siempre accesorios y recambios originales AEG, que han sido especialmente diseñados para su producto. Este producto se ha diseñado pensando en el medio ambiente. Todas las piezas de plástico están marcadas para su reciclado.

COMPONENTES

- | | |
|--|--|
| A. Botón de vapor | I. Caldera |
| B. Empuñadura suave | J. Depósito de agua |
| C. Marca para seleccionar la temperatura | K. Tapa del depósito de agua |
| D. Selector de temperatura | L. Indicatore del livello massimo dell'acqua |
| E. Luz indicadora de temperatura | M. Suela de cerámica CARESIUM™ |
| F. Tubo de vapor | N. Piso de reposo |
| G. Cable de alimentación | O. Tecla de encendido |
| H. Recogecable | P. Indicador de vapor |

Imagen página 2-3

INTRODUCCIÓN

- 1 Antes del primer uso.** Elimine todos los restos de adhesivo y frote suavemente con un paño húmedo. Posicione la plancha generadora de vapor horizontalmente sobre la tabla de planchar o en una superficie segura resistente al calor de la misma altura que una tabla de planchar. Desenrosque y enderece el cable de alimentación y el tubo de vapor. Al encender la plancha por primera vez podrán producirse vapores u olores durante un tiempo.
- 2 Quite el depósito de agua** sujetando la ranura de la cara inferior y separándolo suavemente de la unidad de base (A). Extraiga el cartucho antical y sumérjalo en agua durante más de un minuto (B). Vuelva a introducir el cartucho antical. Llene el depósito de agua con agua fría. Se recomienda utilizar agua destilada o una mezcla de un 50 % destilada y un 50 % de agua del grifo. Vacíe el depósito de agua para enjuagar los residuos extraños que puedan quedar del proceso de fabricación.
- 3 Rellene siempre el depósito de agua hasta el nivel MÁX. con agua fría (A).** Inserte el depósito de agua en la unidad base (B). Se recomienda utilizar agua destilada o una mezcla de un 50 % destilada y un 50 % de agua del grifo. Asegúrese de que el depósito de agua encaja de forma segura en su alojamiento.
- 4 Conecte la plancha generadora de vapor** al suministro eléctrico. Pulse el interruptor de encendido (A). Gire el regulador de temperatura hacia la derecha hasta el ajuste máximo (B). El indicador de temperatura de la plancha se enciende.
- 5 Cuando el indicador de temperatura se encienda,** la estación de vapor está precalentando. Cuando la luz se apague, está listo para usarse. Mantenga pulsada la tecla de vapor durante un minuto para obtener vapor. A continuación mantenga pulsado para limpiar el sistema generador de vapor.
- 6 Plancha una toalla vieja para asegurarse** de que no se transfiere a la ropa ningún residuo de la plancha. Si es necesario, limpie la suela con un paño húmedo.

INSTRUCCIONES DE USO

- 7 Pulse el interruptor de encendido.** Al pulsar el interruptor de encendido, se ilumina la luz de alimentación. Espere de uno a dos minutos, hasta que se encienda la lámpara de vapor. Consulte en la tabla de planchado las recomendaciones de planchado.
- 8 Para activar el vapor,** presione la tecla de vapor. Al soltar el botón, espere a que el vapor se termine antes de colocar la plancha en de regreso en la base.
- 9 Para apagar la plancha, pulse el botón de encendido unos instantes.** Si la plancha se deja sin supervisión en el soporte, se apaga automáticamente después de 10 minutos.
- 10 Deje siempre que la plancha se enfríe** completamente en el soporte antes de guardarla. Una vez que la plancha esté fría, vacíe el depósito de agua. Guarde la plancha generadora de vapor.
- 11 Guarde siempre el cable** enrollado de forma segura a un lado de la plancha. NUNCA enrolle el cable de alimentación alrededor de la plancha.

LIMPIEZA (NO UTILICE NINGÚN DETERGENTE)

- 12 Coloque siempre la plancha sobre su soporte de apoyo.** Para limpiar las superficies exteriores, utilice un paño suave y húmedo, y séquelas. No utilice ningún disolvente químico, ya que podría dañar la superficie.





GB

DE

AR

ES

FR

GR

IT

NL

PT

13 **Sustitución de la caja de descalcificación:** Si se enciende el indicador de descalcificación, extraiga el depósito de agua. Quite la caja de descalcificación tirando de ella hacia arriba. Sumerja una nueva caja de descalcificación en agua durante más de un minuto, y a continuación colóquela dentro del depósito de agua. Asegúrese de que la nueva caja de descalcificación está correctamente colocada.


Para obtener un mejor rendimiento, es recomendable sustituir el cartucho cada dos meses. Recomendamos el uso de los cartuchos de nuestra gama, con número de referencia AEL06.

14 **Cuando haya terminado de usar el aparato,** gire el selector de temperatura hasta la posición de apagado ("0"). Apoye la plancha sobre el soporte. Nota: No guarde la plancha con agua en el depósito.

¡Disfrute de su nuevo producto AEG!

CONSEJO DE SEGURIDAD

Lea la siguiente instrucción detenidamente antes de utilizar el electrodoméstico por primera vez.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años de edad y personas con discapacidad física, sensorial o mental, o falta de experiencia y conocimientos, si reciben la supervisión necesaria o instrucciones en relación con el uso seguro del aparato y comprenden los peligros relacionados.
- No permita a los niños jugar con el aparato.
- La limpieza y mantenimiento de usuario no podrán ser realizados por niños sin la debida supervisión.
- Mantenga la plancha y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando esté encendida o enfriándose.
- Las superficies pueden calentarse durante el uso .
- El producto se puede utilizar con agua del grifo. Se recomienda utilizar agua destilada o una mezcla de un 50 % destilada y un 50 % de agua del grifo.
- Este electrodoméstico debe conectarse exclusivamente a una fuente de alimentación eléctrica cuya tensión y frecuencia se ajusten a las especificaciones de la placa de características.
- No utilice la plancha si se ha caído, si existen señales visibles de daños en la misma o en el cable, o si observa fugas de agua.
- El electrodoméstico solamente deberá conectarse a una toma de alimentación eléctrica puesta a tierra. De ser necesario, puede utilizarse un cable de extensión compatible para 10 A.
- Si el electrodoméstico o el cable de alimentación no están en perfectas condiciones, deben ser sustituidos por el fabricante, por su servicio de asistencia técnica o por personal debidamente cualificado, para evitar cualquier peligro.
- La plancha debe utilizarse y apoyarse sobre una superficie estable. Al colocar la plancha sobre su soporte, asegúrese de que la superficie en la que se encuentre el soporte sea estable.
- Nunca deje el electrodoméstico sin vigilancia mientras esté conectado a la red eléctrica.
- Debe apagar el electrodoméstico y desconectarlo de la red eléctrica después de cada uso, así como antes de limpiarlo y realizar el mantenimiento.





- El enchufe debe desconectarse de la toma de red antes de cargar el depósito de agua.
 - El cable de alimentación eléctrica no debe entrar en contacto con piezas calientes del electrodoméstico.
 - No sumerja el electrodoméstico en agua u otro líquido.
 - No supere el volumen máximo de llenado indicado en la plancha.
 - Este electrodoméstico está previsto exclusivamente para uso doméstico. El fabricante declina toda responsabilidad por los posibles daños que pudiesen producirse como consecuencia de su uso inadecuado o incorrecto.
- El aparato cumple con la Directiva 2006/95/CE y a la Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética. CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES EN TODO MOMENTO.

TABLA DE TEMPERATURAS DE PLANCHADO

TELA	AJUSTE DE TEMPERATURA	RECOMENDACIONES DE PLANCHADO
Acrílico	"nylon"	Planchar en seco la superficie interior.
Acetato	"nylon"	Planchar en seco la superficie interior mientras todavía esté húmeda.
Nailon y poliéster	"nylon"	Planchar la superficie interior mientras todavía esté húmeda.
Rayón	"nylon"	Planchar la superficie interior.
Viscosa	"nylon"	Normalmente, planchar en seco. Puede utilizarse vapor, siguiendo las instrucciones del fabricante.
Seda	●	Planchar la superficie interior. Utilice un paño de planchar para evitar que queden marcas.
Mezclas de algodón	●●	Consulte la etiqueta y siga las instrucciones del fabricante. Seleccione el ajuste correspondiente a la fibra que requiera la temperatura más baja.
Lana y mezclas de lana	●●	Planchar al vapor la superficie interior, o bien utilizar un paño de planchar.
Algodón	●●●	Planchar en seco mientras todavía esté húmeda. Utilice un ajuste de vapor entre medio y alto.
Pana	●●●	Planchar al vapor la superficie interior, o bien utilizar un paño de planchar.
Lino	●●● En el ajuste "max"	Planchar sobre la superficie interior o bien utilizar un paño de planchar para evitar marcas, en especial en los colores oscuros. Planchar en seco mientras todavía esté húmeda. Utilice un ajuste de vapor entre medio y alto.
Sarga	●●● En el ajuste "max"	Utilice el ajuste máximo de vapor.

La velocidad de planchado y el grado de humedad de la tela pueden conllevar que el ajuste óptimo sea diferente del recomendado en la tabla.





SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
La plancha no se calienta a pesar de que la plancha está encendida.	Problema de conexión	Compruebe el cable y el enchufe de alimentación eléctrica, así como la toma de red.
	El ajuste de temperatura se encuentra en la posición MIN.	Seleccione la temperatura adecuada.
La plancha no genera vapor.	No hay suficiente agua en el depósito.	Cargue el depósito de agua (consulte el segundo epígrafe de "Introducción").
	El mando de vapor está situado en una posición no de vapor.	Sítue el mando de vapor entre las posiciones de mínimo y máximo. (consulte "Tabla de temperaturas de planchado").
	La temperatura seleccionada es inferior a la especificada para utilizar el vapor.	Seleccione una temperatura de hasta ●●.
Las funciones de chorro de vapor y chorro de vapor vertical no funcionan.	Se está utilizando la función de chorro de vapor con demasiada frecuencia en un período corto.	Coloque la plancha en posición horizontal y espere unos instantes antes de utilizar la función de chorro de vapor.
	La plancha no está lo bastante caliente.	Ajuste la temperatura adecuada para el planchado a vapor (hasta ●●). Coloque la plancha en posición vertical y espere a que el indicador luminoso de temperatura se apague.
Fugas de agua de la placa durante el planchado.	La plancha no se calienta lo suficiente.	Ajuste el selector de temperatura a una temperatura (●● hasta el máximo) adecuada para planchar al vapor. Coloque la plancha sobre el talón y espere a que la luz se apague antes de empezar a planchar.
Partículas e impurezas salen de la placa durante el planchado.	Ha utilizado agua dura, lo que ha provocado el desarrollo de escamas en el depósito de agua.	Mantenga pulsada la tecla de vapor durante un minuto para obtener vapor. A continuación mantenga pulsado un minuto más para limpiar el sistema generador de vapor. Planche una toalla vieja para asegurarse de que no se transfiere a la ropa ningún residuo de la plancha. Si es necesario, limpie la suela con un paño húmedo.
Fugas de agua de la placa mientras la plancha se está enfriando o después de guardarse.	La plancha se ha colocado en posición horizontal cuando aún hay agua en el depósito de agua.	Vacíe el depósito y ajuste el control de vapor en la posición de apagado antes de guardar la plancha.
Salen manchas marrones de la placa al planchar que manchan la ropa.	Ha utilizado agentes desincrustantes químicos.	No utilice agentes desincrustantes.
	Se han acumulado fibras de tejido en los orificios de la suela y se están quemando.	Limpie la placa con un paño húmedo suave.
	Es posible que los tejidos no se hayan aclarado correctamente o que las prendas sean nuevas y no se hayan lavado antes de planchar.	Vuelva a aclarar la colada correctamente.

CÓMO DESECHAR EL ELECTRODOMÉSTICO



Este símbolo que aparece en el producto indica que este producto contiene una batería que no debe eliminarse con los residuos domésticos normales.



Este símbolo que aparece en el producto o en el embalaje indica que el producto no debe tratarse como residuo doméstico. Para reciclar su producto, llévelo a un punto de recogida oficial o a un centro de servicio AEG, donde se retirará y reciclará la batería y piezas eléctricas de forma segura y profesional. Siga las normas del país sobre recogida por separado de productos eléctricos y baterías recargables.

AEG se reserva el derecho a hacer cambios en los productos, información y especificaciones sin previo aviso.





FRANÇAIS

Merci d'avoir choisi un produit AEG. Pour garantir les meilleurs résultats, utilisez toujours des accessoires et pièces de rechange AEG d'origine. Ils ont été spécialement conçus pour votre produit. Ce produit est conçu dans le souci du respect de l'environnement. Tous les éléments en plastique sont marqués d'un symbole de recyclage.

COMPOSANTS

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| A. Touche Vapeur | I. Chaudière |
| B. Poignée ergonomique | J. Réservoir d'eau |
| C. Repère de température | K. Couverture du réservoir d'eau |
| D. Sélecteur de température | L. Indicateur du niveau d'eau maximal |
| E. Voyant indicateur de température | M. Semelle en céramique CARESIUM™ |
| F. Tuyau Cordon vapeur | N. Socle du fer |
| G. Cordon d'alimentation | O. Touche Marche/Arrêt |
| H. Rangement du cordon d'alimentation | P. Indicateur lumineux du vapeur |

Illustration page 2-3

PREMIÈRE UTILISATION

- 1 Avant la première utilisation.** Enlever tous les restes d'adhésif et essuyer doucement avec un chiffon humide. Placez la centrale vapeur horizontalement sur la planche à repasser ou sur une surface sûre, résistant à la chaleur et à la même hauteur que la planche à repasser. Déroulez et redressez le cordon d'alimentation et le cordon vapeur. Lors de la première mise sous tension, il est possible que l'appareil dégage temporairement des vapeurs/odeurs.
- 2 Retirez le réservoir d'eau** en le tenant par l'encoche située sur sa face inférieure et en le tirant délicatement hors de la base (A). Détachez la cartouche anti-calcaire et rincez-la sous l'eau pendant une minute minimum puis remettez-la en place (B). Remplissez le réservoir d'eau froide. Il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée, ou un mélange composé de 50 % d'eau distillée et de 50 % d'eau du robinet. Videz le réservoir d'eau pour éliminer particules et dépôts.
- 3 Remplissez toujours le réservoir jusqu'au repère MAX avec de l'eau froide (A).** Placez le réservoir d'eau dans la base (B). Il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée, ou un mélange composé de 50 % d'eau distillée et de 50 % d'eau du robinet. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien enclenché.
- 4 Branchez la centrale vapeur** à l'alimentation électrique. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt (A). Tournez le sélecteur de température dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au maximum (B). Le voyant de température s'allume sur le fer.
- 5 Lorsque l'indicateur de température s'allume,** la centrale vapeur préchauffe. Lorsque le voyant s'éteint, elle est prête à être utilisée. Maintenez la touche de vapeur pendant environ une minute pour générer de la vapeur. Maintenez la touche de vapeur pendant afin de nettoyer le système de génération de vapeur.
- 6 Repassez un linge usagé pour vous assurer** de l'absence de tout résidu dans le fer, qui pourrait être déposé sur le linge propre. Si nécessaire, essuyez la semelle du fer avec un chiffon humide.

CONSIGNES D'UTILISATION

- 7 Appuyez sur la touche Marche/Arrêt.** Lorsque vous appuyez sur la touche Marche/Arrêt, le voyant de mise sous tension s'allume. Attendez une à deux minutes jusqu'à activation du voyant Vapeur. Reportez-vous au tableau de Repassage pour voir les recommandations.
- 8 Pour activer la vapeur,** appuyez sur la touche Vapeur. Lorsque vous relâchez le bouton vapeur du fer, assurez-vous avant de le poser que la vapeur ne se diffuse plus.
- 9 Pour éteindre l'appareil, appuyez sur la touche marche/arrêt pendant un moment.** Si vous laissez le fer sur le socle sans l'utiliser pendant 10 minutes, il s'éteint automatiquement.
- 10 Laissez refroidir le fer** sur son socle avant de le ranger. Lorsque le fer est froid, videz le réservoir d'eau. Rangez la centrale vapeur.
- 11 Enroulez toujours le cordon** à l'écart du fer. N'enroulez JAMAIS le cordon d'alimentation autour du fer à repasser.

NETTOYAGE (NE PAS UTILISER DE DÉTERGENT)

- 12 Posez toujours le fer sur son talon.** Pour nettoyer les surfaces extérieures, utilisez un chiffon doux humide puis essuyez pour sécher. Ne pas utiliser de solvants chimiques, car ceux-ci pourraient endommager la surface.
- 13 Remplacement de la cassette de détartrage :** Si le voyant de détartrage est allumé, retirez le réservoir d'eau. Pour retirer la cassette de détartrage, tirez vers le haut. Rincez-la sous l'eau pendant une minute minimum, puis remettez-la





GB

DE

AR

ES

FR

GR

IT

NL

PT

en place dans le réservoir. Assurez-vous que la cassette de détartrage soit bien positionnée.

Pour des performances optimales, nous vous recommandons de remplacer la cartouche tous les deux mois. Nous vous recommandons d'utiliser les cartouches de notre gamme, référence AEL06.

- 14** Lorsque vous avez terminé d'utiliser l'appareil, tournez le sélecteur de température sur la position Arrêt (« 0 »). Posez le fer sur son socle. Remarque : S'assurer que le réservoir d'eau de la centrale vapeur est vide avant de le ranger.
- Régalez-vous avec votre nouveau produit AEG!**

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les instructions suivantes doivent être lues attentivement avant d'utiliser la machine pour la première fois.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par des personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient sous la surveillance d'une personne responsable ou aient reçu des instructions concernant l'utilisation correcte de l'appareil et comprennent les dangers inhérents.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage ni la maintenance de l'appareil sans supervision.
- Le fer et son cordon doivent être conservés hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans lorsque l'appareil est en cours de fonctionnement ou de refroidissement.
- Les surfaces peuvent devenir chaudes pendant l'utilisation ⚠.
- Ce produit peut être utilisé avec de l'eau du robinet. Il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée, ou un mélange composé de 50 % d'eau distillée et de 50 % d'eau du robinet.
- L'appareil doit être branché sur un réseau électrique correspondant à la tension et à la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique.
- Le fer ne doit pas être utilisé s'il est tombé, si le fer ou le cordon d'alimentation portent des marques visibles de détérioration ou si le fer présente une fuite.
- L'appareil doit être raccordé à la terre. Si nécessaire, il est possible d'utiliser une rallonge compatible 10 A.
- Si l'appareil ou le cordon est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, l'un de ses réparateurs ou toute autre personne dûment qualifiée, afin d'éviter tout danger.
- Le fer doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque le fer est placé sur son support, veillez à ce que la surface sur laquelle est placé le support soit stable.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique.
- Lorsqu'il n'est plus utilisé, éteindre et débrancher l'appareil avant de le nettoyer ou de procéder à son entretien.
- Débrancher la fiche de la prise avant de remplir le réservoir d'eau.
- Le cordon d'alimentation ne doit jamais entrer en contact avec les parties chaudes de l'appareil.





- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne pas dépasser le niveau maximum de remplissage indiqué sur l'appareil.
- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil.

L'appareil est conforme à la directive 2006/95/CE et à la directive EMC 2004/108/CE. CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS ET RESPECTEZ-LES.

TABLEAU DE REPASSAGE

TISSU	SÉLECTEUR DE TEMPÉRATURE	RECOMMANDATIONS POUR LE REPASSAGE
Acrylique	"nylon"	Repassage à sec sur l'envers.
Acétate	"nylon"	Repassage à sec sur l'envers pendant que le tissu est encore humide.
Nylon & polyester	"nylon"	Repassage sur l'envers pendant que le tissu est encore humide.
Rayonne	"nylon"	Repassage sur l'envers du tissu.
Viscose	"nylon"	Principalement repassage à sec. Il est possible d'utiliser de la vapeur en respectant les instructions du fabricant.
Soie	●	Repassage sur l'envers. Utiliser une housse de repassage pour éviter les marques brillantes.
Mélanges de cotons	●●	Consulter l'étiquette et respecter les instructions du fabricant. Sélectionner la température adaptée à la fibre la plus fragile.
Laine et mélanges de laines	●●	Repassage à la vapeur sur l'envers ou utiliser une housse de repassage.
Coton	●●●	Repassage à sec pendant que le tissu est encore humide. Utiliser un niveau de vapeur moyen à élevé.
Velours côtelé	●●●	Repassage à la vapeur sur l'envers ou utiliser une housse de repassage.
Lin	●●● à "max."	Repassage sur l'envers ou utiliser une housse de repassage pour éviter les marques brillantes, en particulier avec les couleurs sombres. Repassage à sec pendant que le tissu est encore humide. Utiliser un niveau de vapeur moyen à élevé.
Toile de jean	●●● à "max."	Utiliser la vapeur au maximum.

Des variations de vitesse de repassage et d'humidité du tissu peuvent modifier les paramètres optimaux par rapport à ceux recommandés dans le tableau !

GESTION DES PANNES

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
La semelle ne chauffe pas alors que le fer est allumé.	Problème de raccordement	Vérifiez le cordon d'alimentation, la fiche et la prise.
	Le contrôle de température est sur la position MIN.	Choisissez la température adéquate.
Le fer ne produit pas de vapeur.	Manque d'eau dans le réservoir.	Remplir le réservoir (voir « Première utilisation »).
	Le contrôleur de vapeur est sur la position sans vapeur.	Placez le contrôleur de vapeur entre les positions minimum de vapeur et maximum de vapeur (voir le « Tableau de repassage »).
	La température choisie est inférieure à celle spécifiée pour une utilisation avec vapeur.	Choisissez une température jusqu'à ●●.





PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Les fonctions jet de vapeur et jet de vapeur vertical ne fonctionnent pas.	La fonction jet de vapeur a été très utilisée sur une courte période.	Placez le fer en position horizontale et patientez avant d'utiliser la fonction jet de vapeur.
	Le fer n'est pas suffisamment chaud.	Régalez la température convenablement pour un repassage à la vapeur (jusqu'à ●●). Placez le fer en position verticale et patientez jusqu'à ce que voyant indicateur de température s'éteigne.
De l'eau s'échappe de la semelle du fer durant le repassage.	Le fer n'est pas assez chaud.	Augmenter la température du fer pour permettre la production de vapeur, Reposez le fer sur le socle et attendez que le voyant s'éteigne avant de commencer à repasser. ●● S'assurer au préalable de choisir la température adaptée au type de tissu).
Des impuretés sortent de la semelle du fer durant le repassage.	La dureté de l'eau est trop importante, ce qui a entraîné la prolifération de cristaux de tartre dans le réservoir d'eau.	Maintenez la touche de vapeur pendant environ une minute pour générer de la vapeur. Puis une minute supplémentaire afin de nettoyer le système de génération de vapeur. Repassez un linge usagé pour vous assurer de l'absence de tout résidu dans le fer, qui pourrait être déposé sur le linge propre. Si nécessaire, essuyez la semelle du fer avec un chiffon humide.
De l'eau s'échappe de la semelle du fer lors du refroidissement de celui-ci ou après son rangement.	Le fer a été placé en position horizontale alors qu'il y avait encore de l'eau dans le réservoir.	Videz le réservoir d'eau et placez le sélecteur de température sur la position Arrêt avant de ranger le fer.
Des traces marron sortent de la semelle pendant le repassage et font des taches sur le linge.	Vous avez utilisé un agent détartrant chimique.	N'utilisez aucun agent détartrant.
	Des fibres de tissu se sont accumulées dans les alvéoles de la semelle et brûlent.	Nettoyez la semelle avec un chiffon doux humide.
	Les textiles n'ont peut-être pas été correctement rincés, ou les vêtements sont neufs et n'ont pas été lavés avant le repassage.	Veuillez rincer correctement le linge.

MISE AU REBUT



Ce symbole sur le produit indique qu'il contient une batterie qui ne doit pas être mise au rebut avec les déchets ménagers normaux.



Ce symbole sur le produit ou son emballage indique que le produit ne peut pas être traité comme un déchet ménager. Pour recycler votre produit, apportez-le dans un point de récupération officiel ou un service après-vente d'AEG qui pourra retirer et recycler la batterie et les parties électriques de façon sûre et professionnelle. Suivez les réglementations de votre pays concernant la récupération séparée des parties électriques et des batteries rechargeables.

AEG se réserve le droit de modifier un produit, ses informations ou ses caractéristiques sans notification préalable.





ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της AEG. Για να έχετε τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα, χρησιμοποιείτε πάντα τα γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά της AEG. Έχουν σχεδιαστεί αποκλειστικά για το προϊόν σας. Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί λαμβάνοντας υπόψη το περιβάλλον. Όλα τα πλαστικά μέρη είναι σημασμένα κατάλληλα με σκοπό να ανακυκλωθούν.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- | | |
|---|------------------------------------|
| A. Κουμπί ατμού | I. Μονάδα μπόιλερ |
| B. Απαλή λαβή | J. Δοχείο νερού |
| C. Σημάδι ένδειξης θερμοκρασίας | K. Καπάκι δοχείου νερού |
| D. Διακόπτης επιλογής θερμοκρασίας | L. Ένδειξη μέγιστης στάθμης νερού. |
| E. Λυχνία ένδειξης θερμοκρασίας | M. Κεραμική πλάκα CARESIUM™ |
| F. Σωλήνας ατμού | N. Σημείο ανάπαυσης σιδήρου |
| G. Καλώδιο τροφοδοσίας | O. Κουμπί λειτουργίας |
| H. Χώρος αποθήκευσης καλωδίου τροφοδοσίας | P. Ενδεικτική λυχνία ατμού |

Εικόνα στη σελίδα 2-3

ΞΕΚΙΝΩΝΤΑΣ

- 1 Πριν από την πρώτη χρήση.** Αφαιρέστε όλα τα αυτοκόλλητα υπολείμματα και τρίψτε απαλά με ένα νωπό ύφασμα. Τοποθετήστε το σίδηρο-ατμοποιητή οριζόντια πάνω στη σιδερώστρα ή πάνω σε μια ανθεκτική στη θερμότητα, ασφαλή επιφάνεια στο ίδιο ύψος με αυτό της σιδερώστρας. Ξετυλίξτε και ισιώστε το ηλεκτρικό καλώδιο και το καλώδιο ατμού. Κατά την πρώτη ενεργοποίηση του σιδήρου ενδέχεται να προκληθούν προσωρινοί ατμοί/οσμές.
- 2 Αφαιρέστε το δοχείο νερού** πιάνοντας την υποδοχή στην κάτω πλευρά και τραβώντας το απαλά για να το απομακρύνετε από τη μονάδα βάσης (A). Αφαιρέστε το φίλτρο κατά των αλάτων και, στη συνέχεια, βυθίστε το στο νερό για περισσότερο από ένα λεπτό (B). Τοποθετήστε το φίλτρο κατά των αλάτων πίσω στη θέση του. Γεμίστε το δοχείο νερού χρησιμοποιώντας κρύο νερό. Συνιστάται η χρήση αποσταγμένου νερού ή ένα μίγμα 50% αποσταγμένου, 50% νερού βρύσης. Αδειάστε το δοχείο νερού για να το ξεπλύνετε από τυχόν ξένα σωματίδια τα οποία ενδέχεται να έχουν παραμείνει από την κατασκευαστική διαδικασία.
- 3 Να γεμίζετε πάντα το δοχείο νερού** στο μέγιστο επίπεδο (MAX) χρησιμοποιώντας κρύο νερό (A). Τοποθετήστε το δοχείο νερού στη μονάδα βάσης (B). Συνιστάται η χρήση αποσταγμένου νερού ή ένα μίγμα 50% αποσταγμένου, 50% νερού βρύσης. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει ασφαλίσει στη θέση του.
- 4 Συνδέστε το σίδηρο-ατμοποιητή στην τροφοδοσία ρεύματος.** Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (A). Γυρίστε το διακόπτη επιλογής θερμοκρασίας δεξιόστροφα στη μέγιστη ρύθμιση (B). Η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας στο σίδηρο ανάβει.
- 5 Όταν η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας** ανάψει, ο ατμοσταθμός προθερμαίνεται. Όταν η λυχνία σβήσει, είναι έτοιμο για χρήση. Πιέστε παρατεταμένα το κουμπί ατμού για περίπου ένα λεπτό για να δημιουργηθεί ατμός. Και κατόπιν πιέστε το να καθαρίσετε το σύστημα παραγωγής ατμού.
- 6 Σιδερώστε μια παλιά πετσέτα για να βεβαιωθείτε** ότι τυχόν κατάλοιπα στο εσωτερικό του σιδήρου δεν μεταφέρονται στα ρούχα σας. Αν χρειαστεί, σκουπίστε την πλάκα του σιδήρου με ένα ελαφρώς υγρό πανί.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- 7 Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας.** Όταν πιέσετε το διακόπτη λειτουργίας, θα ανάψει η λυχνία λειτουργίας. Περιμένετε για ένα ή δύο λεπτά, μέχρι να ανάψει η λυχνία ατμού. Ανατρέξτε στον πίνακα σιδερώματος για συστάσεις σιδερώματος.
- 8 Για να ενεργοποιήσετε τον ατμό,** πιέστε το κουμπί ατμού. Όταν απελευθερώσετε το κουμπί, ψεκάστε προς τα πάνω τον ατμό, πριν τοποθετήσετε πίσω το σίδηρο στο σύστημα.
- 9 Για να απενεργοποιήσετε το σίδηρο,** πιέστε το κουμπί λειτουργίας. Αν το σίδηρο παραμείνει χωρίς επιτήρηση στη βάση του, απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 10 λεπτά.
- 10 Αφήνετε πάντα το σίδηρο να κρυώσει** τελείως πάνω στη θέση ανάπαυσης πριν το φυλάξετε. Όταν το σίδηρο κρυώσει, αδειάστε το δοχείο νερού. Αποθηκεύστε το σίδηρο-ατμοποιητή.
- 11 Διατηρείτε πάντα το καλώδιο** τυλιγμένο με ασφάλεια στο πλάι του σιδήρου. Μην τυλίγετε ΠΟΤΕ το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από το σίδηρο.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ)

- 12 Να αποθηκεύετε πάντα το σίδηρο στο πέλμα στήριξης.** Για να καθαρίσετε τις εξωτερικές επιφάνειες, χρησιμοποιήστε ένα νωπό, μαλακό ύφασμα και μετά σκουπίστε το. Μην χρησιμοποιείτε χημικά διαλύματα, θα καταστρέψουν την επιφάνεια.






- 13 Αντικατάσταση του κουτιού κατά των αλάτων:** Αφαιρέστε το κουτί κατά των αλάτων τραβώντας το προς τα επάνω. Βυθίστε ένα καινούριο κουτί κατά των αλάτων σε νερό για περισσότερο από ένα λεπτό και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το μέσα στο δοχείο νερού. Βεβαιωθείτε ότι το καινούριο κουτί κατά των αλάτων είναι σωστά τοποθετημένο. **Για βέλτιστη απόδοση,** συνιστούμε να αντικαθιστάτε τη φύσιγγα κάθε δύο μήνες. Για καλύτερη απόδοση, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε φύσιγγες από τη δική μας σειρά, με αριθμό αναφοράς AEL06.
- 14 Μετά τη χρήση της συσκευής,** στρέψτε το διακόπτη θερμοκρασίας στη θέση OFF («0»). Αποθηκεύστε το σίδερο στη βάση του. Σημείωση: Μην αποθηκεύετε το σίδερο με νερό μέσα στο δοχείο.

Απολαύστε το καινούριο σας προϊόν της AEG!

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή.

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν έχουν τύχει εποπτείας ή εκπαίδευσης σχετικά με τον ασφαλή τρόπο χρήσης της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχονται.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Διατηρείτε το σίδερο και το καλώδιό του μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών, όταν το σίδερο είναι ενεργοποιημένο ή ψύχεται.
- Οι επιφάνειες ενδέχεται να θερμανθούν πολύ κατά τη χρήση .
- Το προϊόν αυτό είναι κατάλληλο για χρήση με νερό βρύσης. Συνιστάται η χρήση αποσταγμένου νερού ή ένα μίγμα 50% αποσταγμένου, 50% νερού βρύσης.
- Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί μόνο σε παροχή ρεύματος του οποίου η τάση και η συχνότητα συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές που αναγράφονται στην πλακέτα με τα χαρακτηριστικά της συσκευής!
- Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει κάτω και αν υπάρχουν εμφανή σημάδια ζημίας στο σίδερο ή το καλώδιό του ή εάν υπάρχει διαρροή.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε γειωμένη πρίζα. Αν χρειαστεί, μπορεί να χρησιμοποιηθεί καλώδιο προέκτασης κατάλληλο για 10 A.
- Εάν υπάρχει βλάβη στη συσκευή ή στο καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή από άλλο εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου.
- Το σίδερο πρέπει να χρησιμοποιείται και να στηρίζεται σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία ακουμπάει η βάση είναι σταθερή.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη όταν είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα κάθε φορά μετά τη χρήση, πριν τον καθαρισμό και πριν τη συντήρηση.
- Το φινιρίσμα πρέπει να αφαιρείται από την πρίζα πριν από την πλήρωση του δοχείου νερού με νερό.
- Το καλώδιο ρεύματος δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τα καυτά μέρη της συσκευής.
- Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλο υγρό.
- Μην υπερβείτε τον μέγιστο όγκο πλήρωσης που αναγράφεται στις συσκευές.





- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενη ζημία που προκλήθηκε από ανάρμοστη ή εσφαλμένη χρήση. Η συσκευή συμμορφώνεται με την Οδηγία 2006/95/ΕΚ και με την Οδηγία 2004/108/ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΙΔΕΡΩΜΑΤΟΣ

ΥΦΑΣΜΑ	ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ	ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΣΙΔΕΡΩΜΑΤΟΣ
Ακρυλικό	"nylon"	Στεγνό σιδέρωμα από την ανάποδη πλευρά.
Οξικό άλας	"nylon"	Στεγνό σιδέρωμα από την ανάποδη πλευρά ενώ είναι ακόμα νωπό.
Νάilon & Πολυεστέρας	"nylon"	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά ενώ είναι ακόμα νωπό.
Ρεγιόν	"nylon"	Σιδερώστε το ύφασμα από την ανάποδη πλευρά.
Βισκόζη	"nylon"	Κυρίως στεγνό σιδέρωμα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ατμό μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
Μετάξι	●	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά. Χρησιμοποιήστε ένα ύφασμα σιδερώματος για να αποφύγετε σημάδια γυαλάδας.
Μίξεις βαμβακερών ινών	●●	Ελέγξτε την επικέτα και ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή. Χρησιμοποιήστε τη ρύθμιση για τις ίνες που απαιτούν τη χαμηλότερη ρύθμιση.
Μαλλί & μίξεις μάλλινων ινών	●●	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά χρησιμοποιώντας ατμό ή ύφασμα σιδερώματος.
Βαμβακερό	●●●	Στεγνό σιδέρωμα ενώ είναι ακόμα νωπό. Χρησιμοποιήστε ατμό μεσαίας ή υψηλής βαθμίδας ισχύος.
Κοτλέ	●●●	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά χρησιμοποιώντας ατμό ή ύφασμα σιδερώματος.
Λινό	●●● έως την ένδειξη "max"	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά ή χρησιμοποιήστε ένα ύφασμα σιδερώματος για να αποφύγετε σημάδια γυαλάδας, ειδικά στα υφάσματα με σκούρο χρώμα. Στεγνό σιδέρωμα ενώ είναι ακόμα νωπό. Χρησιμοποιήστε ατμό μεσαίας ή υψηλής βαθμίδας ισχύος.
Τζιν	●●● έως την ένδειξη "max"	Χρησιμοποιήστε τη μέγιστη βαθμίδα ισχύος ατμού.

Η βέλτιστη ρύθμιση ενδέχεται να διαφέρει από αυτή που συνιστάται στον πίνακα λόγω ποικίλων ταχυτήτων σιδερώματος και υγρότητας των υφασμάτων!

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΕΠΙΛΥΣΗ
Η πλάκα δεν θερμαίνεται παρόλο που το σίδερο είναι ενεργοποιημένο.	Πρόβλημα σύνδεσης	Ελέγξτε το κεντρικό καλώδιο παροχής ισχύος, το φως και την πρίζα.
	Ο έλεγχος θερμοκρασίας είναι στη θέση MIN (ελάχιστο).	Επιλέξτε την κατάλληλη θερμοκρασία.
Το σίδερο δεν παράγει ατμό.	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στο δοχείο.	Γεμίστε το δοχείο νερού (βλ. "Ξεκινώντας").
	Ο έλεγχος ατμού έχει επιλεγεί στη θέση χωρίς ατμό.	Ρυθμίστε τον έλεγχο ατμού ανάμεσα στις θέσεις ελάχιστη βαθμίδα ατμού και μέγιστη βαθμίδα ατμού (βλ. "Διάγραμμα σιδερώματος").
	Η επιλεγόμενη θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από αυτή που απαιτείται για να χρησιμοποιηθεί ο ατμός.	Αυξήστε την θερμοκρασία τουλάχιστον ●●.





GB

DE

AR

ES

FR

GR

IT

NL

PT

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΕΠΙΛΥΣΗ
Η λειτουργία ψεκασμού δεν λειτουργεί.	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στο δοχείο.	Γεμίστε το δοχείο νερού (βλ. "Ξεκινώντας", αρ.2).
Η λειτουργία πίδακα ατμού και πίδακα ατμού σε κάθετη θέση δεν λειτουργεί.	Η λειτουργία πίδακα ατμού χρησιμοποιήθηκε αρκετά συχνά μέσα σε μικρή χρονική περίοδο.	Τοποθετήστε το σίδερο σε οριζόντια θέση και περιμένετε πριν χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία πίδακα ατμού.
	Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό.	Ρυθμίστε τη σωστή θερμοκρασία για στεγνό σιδέρωμα (έως ●●). Τοποθετήστε το σίδερο κάθετα και περιμένετε έως ότου ανάψει η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας.
Υπάρχει διαρροή νερού από την πλάκα του σιδήρου κατά τη διάρκεια του σιδερώματος.	Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό.	Ρυθμίστε το διακόπτη θερμοκρασίας σε θερμοκρασία (●● τη μέγιστη) κατάλληλη για σιδέρωμα με ατμό. Τοποθετήστε το σίδερο όρθιο και περιμένετε μέχρι η λυχνία να σβήσει προτού ξεκινήσετε το σιδέρωμα.
Βγαίνουν άλατα και ακαθαρσίες από την πλάκα του σιδήρου κατά τη διάρκεια του σιδερώματος.	Έχετε χρησιμοποιήσει σκληρό νερό, που προκάλεσε την ανάπτυξη αλάτων στο δοχείο νερού.	Πίστετε παρατεταμένα το κουμπί ατμού για περίπου ένα λεπτό για να δημιουργηθεί ατμός. και κατόπιν πίστετε το για ακόμη ένα λεπτό για να καθαρίσετε το σύστημα παραγωγής ατμού. Σιδερώστε μια παλιά πετσέτα για να βεβαιωθείτε ότι τυχόν κατάλοιπα στο εσωτερικό του σιδήρου δεν μεταφέρονται στα ρούχα σας. Αν χρειαστεί, σκουπίστε την πλάκα του σιδήρου με ένα ελαφρώς υγρό πανί.
Υπάρχει διαρροή νερού από την πλάκα σιδερώματος ενώ το σίδερο κρύνει ή αφού έχει αποθηκευτεί.	Το σίδερο έχει τοποθετηθεί σε οριζόντια θέση ενώ υπάρχει ακόμα νερό μέσα στο δοχείο νερού.	Αδειάστε το δοχείο νερού και ρυθμίστε το κουμπί ελέγχου ατμού στη θέση απενεργοποίησης πριν αποθηκεύσετε το σίδερο.
Από την πλάκα του σιδήρου εξέρχονται καφέ ριπές κατά το σιδέρωμα και λεκιάζουν τα ρούχα.	Έχετε χρησιμοποιήσει χημικά προϊόντα αφαίρεσης των αλάτων.	Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα αφαίρεσης των αλάτων.
	Έχουν συσσωρευτεί υφασμάτινες ίνες στις οπές της πλάκας σιδήρου και καίγονται.	Καθαρίστε την πλάκα με ένα υγρό μαλακό πανί.
	Ενδέχεται τα υφάσματα να μην έχουν ξεβγαθεί καλά ή τα ρούχα είναι καινούργια και δεν έχουν πλυθεί πριν από το σιδέρωμα.	Ξεβγάλετε καλά πάλι τα ρούχα.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ



Το παρόν σύμβολο επάνω στη προϊόν υποδεικνύει ότι το συγκεκριμένο προϊόν περιέχει μια μπαταρία η οποία δεν θα πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.



Το παρόν σύμβολο επάνω στο προϊόν ή τη συσκευασία του υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν θα πρέπει να αντιμετωπίζεται ως οικιακό απόρριμμα. Για να ανακυκλώσετε το προϊόν σας, παρακαλώ μεταφέρετε το σε ένα επίσημο σημείο συλλογής ή στο κέντρο σέρβις της AEG που μπορεί να αφαιρέσει και να ανακυκλώσει την μπαταρία και τα ηλεκτρικά μέρη με ασφαλή και επαγγελματικό τρόπο. Τηρήστε τους κανόνες της χώρας σας για την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων και επαναφορτιζόμενων μπαταριών.

Η εταιρεία AEG επιφυλάσσει το δικαίωμα να αλλάξει τα προϊόντα, τις πληροφορίες και τις προδιαγραφές της χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.





ITALIANO

Grazie per aver scelto un prodotto AEG. Per ottenere i risultati migliori, usate sempre gli accessori e i ricambi originali AEG, in quanto sono stati realizzati appositamente per il vostro prodotto. Questo prodotto è stato progettato pensando alla protezione all'ambiente. Tutte le parti in plastica sono contrassegnate ai fini del riciclaggio.

COMPONENTI

- | | |
|--|--|
| A. Pulsante del vapore | I. Caldaia |
| B. Impugnatura morbida | J. Serbatoio dell'acqua |
| C. Segno di allineamento della temperatura | K. Coperchio serbatoio dell'acqua |
| D. Selettore della temperatura | L. Indicatore del livello massimo dell'acqua |
| E. Spia di indicazione della temperatura | M. Piastra in ceramica CARESSIUM™ |
| F. Tubo del vapore | N. Piano di riposo |
| G. Cavo di alimentazione | O. Tasto di accensione |
| H. Vano per riporre il cavo di alimentazione | P. Spia di vapore |

Immagine sulla pagina 2-3

OPERAZIONI PRELIMINARI

- 1 Operazioni preliminari al primo utilizzo.** Rimuovere tutti gli eventuali residui di colla sfregando delicatamente con un panno umido. Posizionare il ferro da stiro con generatore di vapore orizzontalmente sull'asse o su una superficie sicura e resistente al calore alla stessa altezza di un asse da stiro. Srotolare e raddrizzare il cavo di alimentazione e il cavo del vapore. Alla prima accensione dell'apparecchio, potrebbero riscontrarsi fumi/odori.
- 2 Rimuovere il serbatoio dell'acqua** afferrando la fessura sul retro e tirandola gentilmente dall'unità di base (A). Sfilare la cartuccia anticalcare e immergerla in acqua per più di un minuto (B). Inserire nuovamente la cartuccia anticalcare. Riempire il serbatoio con acqua fredda. Si consiglia di utilizzare acqua distillata o una miscela composta da 50% di acqua distillata e 50% di acqua di rubinetto. **Svuotare il serbatoio dell'acqua** per eliminare qualsiasi particella estranea che potrebbe essere rimasta dal processo di produzione.
- 3 Riempire sempre il serbatoio con acqua fredda fino all'indicazione di livello MAX (A).** Inserire il serbatoio dell'acqua nell'unità di base (B). Si consiglia di utilizzare acqua distillata o una miscela composta da 50% di acqua distillata e 50% di acqua di rubinetto. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua si inserisca in maniera sicura in posizione.
- 4 Collegare il ferro da stiro con generatore di vapore** alla presa di corrente. Premere l'interruttore di accensione (A). Ruotare il selettore della temperatura in senso orario fino all'impostazione massima (B). Dopo che sul ferro da stiro si è illuminata la spia della temperatura.
- 5 Quando la spia della temperatura si accende,** la caldaia è in fase di preriscaldamento. Quando la spia si spegne, il ferro da stiro è pronto per essere usato. Tenere premuto il tasto vapore per circa un minuto per far fuoriuscire il vapore. Quindi tenere premuto per pulire il sistema di generazione del vapore.
- 6 Stirare un vecchio asciugamano per garantire** che eventuali residui all'interno del ferro non vengano trasferiti nel bucato. Se necessario, pulire la piastra con un panno leggermente umido.

ISTRUZIONI D'USO

- 7 Premere l'interruttore di accensione.** Una volta premuto il pulsante di accensione, la spia di accensione si illumina. Attendere uno o due minuti, finché la spia del vapore non si illumina. Per maggiori indicazioni, fare riferimento alla Tabella con i consigli di stiratura
- 8 Per attivare il vapore,** premere il pulsante del vapore. Quando si rilascia il pulsante, utilizzare il vapore prima di rimetterlo a posto sulla stazione ferro a vapore.
- 9 È possibile spegnere il ferro** da stiro tenendo premuto il tasto di accensione. Se il ferro da stiro viene lasciato incustodito sul piano di appoggio, si spegnerà automaticamente dopo 10 minuti.
- 10 Lasciare sempre raffreddare il ferro** completamente sul piano di riposo prima di riporlo. Una volta che il ferro si è raffreddato, svuotare il serbatoio dell'acqua. Riporre il ferro da stiro con generatore di vapore.
- 11 Riporre sempre il cavo** arrotolato in maniera sicura di fianco al ferro. **NON avvolgere mai il cavo di alimentazione** attorno al ferro.

PULIZIA (NON UTILIZZARE ALCUN DETERGENTE)

- 12 Poggiare sempre il ferro da stiro sul supporto posteriore.** Per la pulizia della superficie esterna dell'apparecchio, utilizzare un panno morbido inumidito, quindi asciugare. Non utilizzare solventi chimici, che danneggerebbero la superficie.





13 Sostituzione del contenitore dell'anticalcare: se la spia del trattamento anticalcare si illumina rimuovere il serbatoio dell'acqua. Togliere il contenitore dell'anticalcare tirandolo verso l'alto. Immergere un nuovo contenitore di anticalcare in acqua per più di un minuto, quindi posizionarlo nel serbatoio dell'acqua. Assicurarsi che il nuovo contenitore di anticalcare sia adeguatamente posizionato.


Per ottenere le migliori prestazioni consigliamo di sostituire la cartuccia anticalcare ogni due mesi. Raccomandiamo l'uso di cartucce anticalcare della nostra gamma; numero di riferimento: AEL06.

14 Terminato l'utilizzo dell'apparecchio, selezionare OFF sui comandi della temperatura ("0"). Sistemare il ferro da stiro sul piano d'appoggio. Nota: Prima di riporre il ferro da stiro accertarsi che il serbatoio d'acqua sia vuoto.

Vi auguriamo di fare buon uso del vostro nuovo elettrodomestico AEG!

NORME DI SICUREZZA

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta.

- Questa apparecchiatura può essere usata da bambini a partire dagli 8 anni e da adulti con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza o conoscenza sull'uso dell'apparecchiatura, soltanto se sorvegliati o se sono stati istruiti relativamente all'uso dell'apparecchiatura e a condizione che abbiano capito i rischi coinvolti.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura.
- La pulizia e gli interventi di manutenzione non devono essere eseguiti dai bambini senza supervisione.
- Tenere il ferro e il suo cavo lontani dalla portata di bambini di età inferiore agli 8 anni quando collegato alla rete elettrica o se si sta raffreddando.
- Le superfici possono surriscaldarsi durante l'uso .
- Questo prodotto è adatto per essere utilizzato con acqua di rubinetto. Si consiglia di utilizzare acqua distillata o una miscela composta da 50% di acqua distillata e 50% di acqua di rubinetto.
- Collegare l'apparecchio solo a una fonte di alimentazione con tensione e frequenza conformi alle specifiche riportate sulla targhetta delle caratteristiche.
- Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto, perde o presenta danni visibili al corpo dell'apparecchio o al cavo di alimentazione.
- L'apparecchio deve essere collegato solo a una presa con messa a terra. Se necessario, è possibile utilizzare una prolunga adatta per 10/A.
- In caso di danneggiamento dell'apparecchio o del cavo di alimentazione, ottenerne la sostituzione rivolgendosi al produttore, a un suo agente dell'assistenza o a una persona egualmente qualificata, in modo da evitare rischi.
- Utilizzare e poggiare il ferro da stiro su una superficie stabile. Quando si colloca il ferro sul suo supporto, accertarsi che la superficie sulla quale quest'ultimo poggia sia stabile.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete elettrica.
- Dopo ogni uso, spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione.
- Prima di procedere al riempimento del serbatoio dell'acqua, rimuovere la spina dalla presa elettrica.
- Evitare che il cavo di alimentazione entri in contatto con le parti calde dell'apparecchio.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi.





- Non superare il volume massimo di riempimento indicato sull'apparecchio.
- Questo apparecchio è progettato esclusivamente per uso domestico. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni causati dall'uso improprio o errato.

L'apparecchiatura è conforme alla Direttiva 2006/95/CE e alla Direttiva EMC 2004/108/CE. CONSERVARE SEMPRE QUESTE ISTRUZIONI.

TABELLA DI STIRATURA

TESSUTO	IMPOSTAZIONE DI TEMPERATURA	RACCOMANDAZIONE DI STIRATURA
Acrilico	"nylon"	Stirare a secco al rovescio.
Acetato	"nylon"	Stirare a secco al rovescio il capo ancora umido.
Nylon e poliestere	"nylon"	Stirare al rovescio il capo ancora umido.
Rayon	"nylon"	Stirare al rovescio.
Viscosa	"nylon"	Stirare principalmente a secco. Utilizzare il vapore se previsto dalle indicazioni del produttore.
Seta	●	Stirare al rovescio. Utilizzare un panno da stiro per evitare l'effetto lucido.
Misto cotone	●●	Attenersi alle indicazioni del produttore riportate sull'etichetta. Utilizzare l'impostazione relativa alla fibra che richiede il valore di temperatura inferiore.
Lana e misto lana	●●	Stirare a vapore al rovescio o utilizzare un panno da stiro.
Cotone	●●●	Stirare a secco il capo ancora umido. Utilizzare un getto di vapore da medio a forte.
Velluto a coste	●●●	Stirare a vapore al rovescio o utilizzare un panno da stiro.
Lino	●●● fino a "max"	Stirare al rovescio o utilizzare un panno da stiro per evitare l'effetto lucido, specialmente con i colori scuri. Stirare a secco il capo ancora umido. Utilizzare un getto di vapore da medio a forte.
Jeans	●●● fino a "max"	Utilizzare il vapore a massima potenza.

L'impostazione ottimale può differire da quella indicata nella tabella in base alla velocità di stiratura e al grado di umidità del capo.

RICERCA ED ELIMINAZIONE DEI GUASTI

PROBLEMA	CAUSA POSSIBILE	SOLUZIONE
La piastra non si riscalda anche se il ferro è acceso.	Problema di collegamento elettrico.	Controllare il cavo di alimentazione, la spina e la presa di corrente.
	Il controllo della temperatura è in posizione MIN.	Selezionare la temperatura adatta.
Il ferro non produce vapore.	L'acqua nel serbatoio è insufficiente.	Riempire il serbatoio dell'acqua (vedere "Operazioni preliminari").
	Il controllo del vapore è impostato nella posizione di esclusione del vapore.	Impostare il controllo del vapore tra le posizioni di vapore minimo e massimo (vedere "Tabella di stiratura")
	La temperatura selezionata è inferiore a quella specificata per l'uso del vapore.	Selezionare una temperatura fino a ●●●.





PROBLEMA	CAUSA POSSIBILE	SOLUZIONE
Le funzioni getto di vapore e getto di vapore in verticale non funzionano.	La funzione getto di vapore è stata utilizzata ripetutamente in un periodo di tempo molto breve.	Portare il ferro in posizione orizzontale e attendere prima di utilizzare nuovamente la funzione getto di vapore.
	Il ferro non è sufficientemente caldo.	Selezionare la temperatura corretta per la stiratura a vapore (fino a ●●). Portare il ferro in posizione verticale e attendere che l'indicatore luminoso della temperatura si spenga.
Fuoriuscite d'acqua dalla piastra durante la stiratura.	Il ferro da stiro non è abbastanza caldo.	Impostare una temperatura (tra ●● il e massimo) che sia adatta alla stiratura a vapore. Mettere il ferro da stiro in posizione verticale e attendere che la spia si spenga prima di iniziare a stirare.
Scaglie e impurità fuoriescono dalla piastra durante la stiratura.	È stata utilizzata dell'acqua dura che ha provocato la formazione di scaglie di calcare nel serbatoio dell'acqua.	Tenere premuto il tasto vapore per circa un minuto per far fuoriuscire il vapore. Quindi tenere premuto un altro minuto per pulire il sistema di generazione del vapore. Stirare un vecchio asciugamano per garantire che eventuali residui all'interno del ferro non vengano trasferiti nel bucato. Se necessario, pulire la piastra con un panno leggermente umido.
Fuoriuscite d'acqua dalla piastra durante il raffreddamento del ferro da stiro o dopo averlo riposto.	Il ferro da stiro è stato messo in posizione orizzontale e nel serbatoio era ancora presente dell'acqua.	Svuotare il serbatoio dell'acqua e spegnere la regolazione del vapore prima di riporre il ferro da stiro.
Fuoriescono tracce marroni dai fori della piastra in fase di stiro. Queste tracce possono macchiare il bucato.	Sono stati usati agenti chimici anti-incrostazioni.	Non usare detergenti anti-incrostazioni.
	Fibre di tessuto si sono accumulate nei fori della piastra e stanno bruciando.	Asciugare i fori della piastra con un panno morbido umido.
	I tessuti potrebbero non essere adeguatamente risciacquati, oppure sono nuovi o non sono stati lavati prima della stiratura.	Risciacquare adeguatamente il bucato una seconda volta.

SMALTIMENTO



Questo simbolo indica che il prodotto contiene una batteria che non deve essere smaltita con i normali rifiuti domestici.



Questo simbolo sul prodotto o sull'imballaggio indica che il prodotto non deve essere trattato come un normale rifiuto domestico. Per riciclare il prodotto, consegnarlo ad un punto di raccolta ufficiale o ad un Centro di Assistenza AEG in grado di rimuovere e riciclare la batteria e le parti elettriche in modo sicuro e professionale. Rispettare le disposizioni locali per quanto riguarda la raccolta differenziata di prodotti elettrici e batterie ricaricabili.

AEG si riserva il diritto di modificare prodotti, informazioni e specifiche tecniche senza alcun preavviso.





NEDERLANDS

Hartelijk dank dat u gekozen hebt voor een product van AEG. Gebruik voor het beste resultaat altijd originele AEG accessoires en reserveonderdelen. Deze zijn speciaal voor uw product ontwikkeld. Dit product is ontworpen met aandacht voor het milieu. Alle plastic onderdelen zijn gemarkeerd voor recyclingdoeleinden.

ONDERDELEN

- | | |
|--------------------------------|--|
| A. Stoomknop | I. Boilereenheid |
| B. Handvat | J. Waterreservoir |
| C. Temperatuurindicatie | K. Deksel van watertank |
| D. Temperatuurregelaar | L. Indicator maximaal waterniveau |
| E. Lampje temperatuurindicator | M. CARESSIUM™ keramische funderingsplaat |
| F. Stoompijp | N. Strijkijzersteunplaat |
| G. Stroomkabel | O. Aan/Uit-toets |
| H. Stroomkabelbeschermer | P. Indicatielampje Stoom |

Afbeelding pagina 2-3

HET EERSTE GEBRUIK

- 1** **Vóór het eerste gebruik.** Verwijder alle plakresten en wrijf zachtjes met een vochtige doek. Plaats het stoomstrijkijzer horizontaal op de strijkplank of op een hittebestendige en stabiele ondergrond op dezelfde hoogte als een strijkplank. Het netsnoer en het stoomtoevoerslang afwikkelen en rechtlekken. Wanneer u het apparaat voor de eerste keer aanzet, kunnen er tijdelijk dampen/geuren vrijkomen.
- 2** **Verwijder het waterreservoir** door de de gleuf aan de onderkant vast te pakken en het voorzichtig uit de basis te trekken (A). Maak het antikalkpatroon los en dompel het dan langer dan een minuut onder in water (B). Plaats het antikalk- patroon terug. Vul het waterreservoir met koud water. Het wordt aanbevolen gedestilleerd water of een combinatie van 50% gedestilleerd en 50% kraanwater te gebruiken. Leeg het waterreservoir voor het uitspoelen van door het productieproces achtergebleven vreemde deeltjes.
- 3** **Vul het waterreservoir altijd tot het MAX-niveau met koud water (A).** Schuif het waterreservoir in de basis (B). Het wordt aanbevolen gedestilleerd water of een combinatie van 50% gedestilleerd en 50% kraanwater te gebruiken. Let erop dat het waterreservoir goed vastklikt.
- 4** **Sluit het stoomstrijkijzer aan op de stroomvoorziening.** Druk op de aan-uitknop (A). Draai de temperatuurregelaar met de klok mee tot de maximale stand (B). Het temperatuurindicatielampje op het strijkijzer gaat branden.
- 5** **Wanneer het temperatuurindicatielampje gaat branden,** warmt het stoomstation op. Wanneer het lampje dooft, dan is het apparaat klaar voor gebruik. Houd de stoom- toets ongeveer één minuut ingedrukt om stoom te krijgen. Houd de knop ingedrukt om de stomer te reinigen.
- 6** **Strijk eerst een oude doek om er zeker van te zijn** dat restanten in het strijkijzer niet op het strijkgoed terecht komt. Veeg de zoolplaat met een vochtige doek af, indien nodig.

GEBRUIKSAANWIJZING

- 7** **Druk op de aan-uitknop.** Wanneer de aan-uitknop wordt ingedrukt, gaat het aan-lampje branden. Wacht twee minuten totdat het stoomlampje gaat branden. Bekijk de Strijktabel voor strijk- aanbevelingen.
- 8** **Om stoom te verkrijgen,** druk op de stoomknop. Wanneer u de stoomknop loslaat, dient alle stoom te zijn verdwenen voordat u het strijkijzer terugplaatst op het stoomstation.
- 9** **Schakel het strijkijzer uit door even de Aan-/Uittoets ingedrukt te houden.** Als het strijkijzer ongebruikt op de strijkijzersteun geplaatst wordt, schakelt het automatisch uit na 10 minuten.
- 10** **Laat het strijkijzer altijd volledig afkoelen** op de strijkijzersteunplaat alvorens het op te bergen. Leeg het waterreservoir, wanneer het strijkijzer is afgekoeld. Berg het stroomstrijkijzer op.
- 11** **Berg het snoer altijd veilig op** door het aan de zijkant van het strijkijzer te wikkelen. Wikkel het netsnoer NOOIT om het strijkijzer.

REINIGEN (GEBRUIK GEEN REINIGINGSMIDDELEN)

- 12** **Berg het strijkijzer altijd staand op de voet op.** Reinig de oppervlakken aan de buitenzijden met een vochtige doek en wrijf deze droog. Gebruik geen chemische oplosmiddelen; hierdoor raakt het oppervlak beschadigd.





GB

DE

AR

ES

FR

GR

IT

NL

PT


13 De ontkalkingsdoos vervangen: Verwijder de ontkalkingsdoos door deze omhoog te trekken. Dompel een nieuwe ontkalkingsdoos langer dan een minuut onder in water, en plaats ze dan in het waterreservoir. Zorg ervoor dat de nieuwe ontkalkingsdoos juist geplaatst is. **Voor optimale prestaties** raden wij u aan om de cartridge elke twee maanden te vervangen. U kunt het beste de cartridges uit onze serie gebruiken, met referentienummer AEL06.

14 Als u klaar bent met gebruik van het apparaat, draai de temperatuurknop naar de UIT- ("0") stand. Plaats het strijkijzer op de strijkijzersteun. Opmerking: Berg het strijkijzer niet op met water in het reservoir.

Veel plezier met uw nieuwe AEG-product!

VEILIGHEIDSADVIES

Lees de volgende instructies zorgvuldig door voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door mensen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruiken van het apparaat en indien zij de eventuele gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- Houd het strijkijzer en snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar wanneer het strijkijzer aan staat of afkoelt.
- De oppervlakken kunnen heet worden tijdens het gebruik .
- Dit product is geschikt voor gebruik met kraanwater. Het wordt aanbevolen gedestilleerd water of een combinatie van 50% gedestilleerd en 50% kraanwater te gebruiken.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een stroomtoevoer waarvan de spanning en frequentie voldoen aan de specificaties op het classificatieplaatje!
- Het strijkijzer mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als het strijkijzer of het snoer zichtbare tekenen van schade vertoont of als het lekt.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact. Indien nodig kan een verlengsnoer worden gebruikt dat geschikt is voor 10 A.
- Als het apparaat of de voedingskabel is beschadigd, moet het apparaat door de fabrikant, de servicevertegenwoordiger of een andere gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.
- Het strijkijzer moet worden gebruikt en neergezet op een stabiel oppervlak. Controleer, wanneer het strijkijzer op de voet wordt gezet, of het oppervlak waarop de voet wordt geplaatst stabiel is.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter wanneer het is aangesloten op het elektriciteitsnet.
- Het apparaat moet worden uitgeschakeld en de stekker moet na gebruik altijd uit het stopcontact worden gehaald voordat het apparaat wordt gereinigd en onderhouden.





- De stekker moet uit het stopcontact worden gehaald voordat het waterreservoir met water wordt gevuld.
- Het netsnoer mag niet in contact komen met een van de hete onderdelen van het apparaat.
- Dompel het apparaat niet onder in water of een andere vloeistof.
- Vul het apparaat niet met meer water dan de maximaal toegestane hoeveelheid zoals op het apparaat is aangegeven.
- Dit apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor mogelijke schade als gevolg van onbehoorlijk of onjuist gebruik.

De apparaten zijn conform de Richtlijnen 2006/95/EG en EMC 2004/108/EG.
HOUD U ALTIJD AAN DEZE INSTRUCTIES.

STRIJKSCHEMA

STOF	TEMPERATUURINSTELLING	AANBEVELING VOOR STRIJKEN
Acryl	"nylon"	Droog strijken aan de verkeerde kant.
Acetaat	"nylon"	Droog strijken aan de verkeerde kant terwijl het materiaal nog vochtig is.
Nylon & polyester	"nylon"	Strijken aan de verkeerde kant terwijl het materiaal nog vochtig is.
Rayon	"nylon"	Strijken aan de verkeerde kant van de stof.
Viscose	"nylon"	Voornamelijk droog strijken. Stoom kan worden gebruikt als de fabrikant dat toestaat.
Zijde	●	Strijken aan de verkeerde kant. Gebruik een strijkdoek om glansstrepen te voorkomen.
Katoenmengsels	●●	Controleer het label en volg de instructies van de fabrikant. Gebruik de laagst mogelijke instelling.
Wol & wolmengsels	●●	Stoomstrijken aan de verkeerde kant van de stof of met een strijkdoek.
Katoen	●●●	Droog strijken terwijl het materiaal nog vochtig is. Gebruik de gemiddelde tot hoge stoomstand.
Corduroy	●●●	Stoomstrijken aan de verkeerde kant van de stof of met een strijkdoek.
Linnen	●●● tot "max"	Strijken aan de verkeerde kant van de stof of met een strijkdoek om glansstrepen te voorkomen, met name bij donkere kleuren. Droog strijken terwijl het materiaal nog vochtig is. Gebruik de gemiddelde tot hoge stoomstand.
Denim	●●● tot "max"	Gebruik de maximale stoomstand.

Variabele strijksnelheden en vochtigheid van de stof kunnen ertoe leiden dat de optimale instellingen afwijken van de aanbevelingen in de tabel!

PROBLEEM OPLOSSEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Strijkzool wordt niet warm terwijl het strijkijzer is ingeschakeld.	Probleem met de aansluiting	Controleer het netsnoer, de stekker en het stopcontact.
	Temperatuurknop staat in de stand MIN.	Selecteer een geschikte temperatuur.





PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Strijkijzer geeft geen stoom.	Onvoldoende water in het reservoir.	Vul het waterreservoir (zie "Het eerste gebruik").
	Stoomknop staat in de stand voor niet-stomen.	Zet de stoomknop tussen de minimale en maximale stoomstand (zie "Strijkschema").
	Gekozen temperatuur is lager dan de opgegeven temperatuur voor stoom.	Kies een temperatuur tot ●●.
Stoom- en verticale stoomfunctie werken niet.	Stoomfunctie is zeer vaak gebruikt binnen een korte periode.	Leg het strijkijzer horizontaal neer en wacht even voordat u de stoomfunctie opnieuw gebruikt.
	Strijkijzer wordt niet warm genoeg.	Stel de juiste temperatuur in voor strijken met stoom (tot ●●). Zet het strijkijzer verticaal neer en wacht tot het temperatuurindicatielampje uitgaat.
Waterlekken van de bodemplaat tijdens het strijken.	Het strijkijzer is niet heet genoeg.	Stel de temperatuurknop in op een temperatuur (●● tot maximum) geschikt voor stoom- strijken. Plaats het strijkijzer op zijn voet en wacht tot het lampje uit is voordat u begint te strijken.
Vlokjes en onzuiverheden komen uit de bodemplaat tijdens het strijken.	U hebt hard water gebruikt, waardoor er kalkvlokken worden gevormd in het waterreservoir.	Houd de stoom- toets ongeveer één minuut ingedrukt om stoom te krijgen. Houd de knop daarna nog een minuut ingedrukt om de stomer te reinigen. Strijk eerst een oude doek om er zeker van te zijn dat restanten in het strijkijzer niet op het strijkgoed terecht komt. Veeg de zoolplaat met een vochtige doek af, indien nodig.
Waterlekken van de bodemplaat tijdens het afkoelen of wanneer het strijkijzer op- geborgen is.	Het ijzer is horizontaal geplaatst terwijl er nog water in het waterreservoir aanwezig is.	Ledig het waterreservoir en zet de stoomstand op UIT voordat u het strijkijzer opbergt.
Er komen bruine strepen uit de zoolplaat tijdens het strijken en deze maken vlekken op het wasgoed.	U hebt chemische antikalkmiddelen gebruikt.	Gebruik geen antikalkmiddelen.
	Er zitten stofvezels in de gaatjes van de zoolplaat en die verbranden.	Maak de zoolplaat schoon met een zacht vochtig doek.
	De stoffen zijn mogelijk niet goed gespoeld of de kleding is nieuw en is niet gewassen voor het strijken.	Spoel het wasgoed nogmaals grondig.

VERWIJDERING



Dit symbool op het product geeft aan dat dit product een batterij bevat die niet met het normale huisafval verwijderd mag worden.



Dit symbool op het product of op de verpakking ervan geeft aan dat dit product niet als huisafval verwijderd mag worden. Om uw product in het recycleproces te geven, moet het naar een officiële deponie worden gebracht, of naar een servicecentrum van AEG dat de batterij en de elektrische onderdelen op veilige en professionele wijze kan verwijderen en recyclen. Neem de voorschriften in uw land in acht voor de gescheiden afvalverzameling van elektrische producten en oplaadbare accu's.

AEG behoudt het recht voor producten, informatie en specificaties zonder voorafgaande waarschuwing te wijzigen.





PORTUGUÊS

Obrigado por escolher um produto AEG. De forma a obter os melhores resultados, utilize sempre acessórios e peças de substituição AEG. Foram desenhadas especialmente para o seu produto. Este produto foi desenhado com consciência ambiental. Todas as peças de plástico estão marcadas para reciclagem.

COMPONENTES

- | | |
|---|--------------------------------------|
| A. Botão de vapor | I. Caldeira |
| B. Pega suave | J. Reservatório de água |
| C. Indicação de temperatura | K. Tampa do depósito da água |
| D. Selector de temperatura | L. Indicador de nível máximo de água |
| E. Luz piloto de temperatura | M. Base em cerâmica CARESSIUM™ |
| F. Tubo de vapor | N. Apoio do ferro |
| G. Cabo de alimentação | O. Botão de ligar/desligar |
| H. Armazenamento para o cabo de alimentação | P. Luz indicadora de vapor |

Imagem página 2-3

INTRODUÇÃO

- 1 Antes da primeira utilização.** Remover todos os restos de adesivos e limpe cuidadosamente com um pano húmido. Coloque o ferro de caldeira horizontalmente sobre a tábua de engomar ou sobre uma superfície segura, resistente ao calor à mesma altura que a tábua de engomar. Desenrole e estique o cabo de alimentação e o cabo de vapor. Quando for ligado pela primeira vez, poderão ocorrer vapores/odores temporários.
- 2 Retire o depósito de água** pegando na ranhura no lado inferior e puxando suavemente da unidade de base (A). Retire o cartucho anticalcário e submerja-o em água durante mais de um minuto (B). Reintroduza o cartucho anticalcário. Encha o depósito de água com água fria. Recomenda-se a utilização de água destilada ou uma mistura com 50% de água destilada e 50% de água da torneira. Esvazie o depósito de água para enxaguar quaisquer partículas estranhas que possam ter permanecido do processo de fabrico.
- 3 Encha sempre o depósito de água até ao nível MAX com água fria (A).** Introduza o depósito de água na unidade de base (B). Recomenda-se a utilização de água destilada ou uma mistura com 50% de água destilada e 50% de água da torneira. Certifique-se de que o depósito de água se encaixa seguramente no lugar.
- 4 Ligue o ferro de caldeira** à fonte de alimentação. Prima o botão ON/OFF (A). Rode o selector de temperatura no sentido dos ponteiros do relógio para a sua regulação máxima (B). A luz indicadora da temperatura do ferro acende.
- 5 Quando a luz indicadora de temperatura acender,** a estação de vapor está a aquecer. Quando a luz se apagar, o aparelho está pronto a usar. Mantenha premido o botão do vapor durante cerca de um minuto para fazer sair vapor. E depois mantenha premido para limpar o sistema de geração de vapor.
- 6 Engome uma toalha velha para se certificar** de que nenhum resíduos no interior do ferro são transferidos para a roupa. Se necessário, limpe a base do ferro com um pano ligeiramente humedecido.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

- 7 Prima o botão ON/OFF.** Ao premir o botão ON/OFF, a luz piloto de alimentação acende-se. Aguarde um ou dois minutos, até que as luzes piloto do vapor se acendam. Consulte as recomendações na tabela de engomar.
- 8 Para activar o vapor,** prima o botão do vapor. Ao deixar de pressionar o botão de vapor, utilize o vapor antes de voltar a colocar o ferro no apoio do ferro da central de vapor.
- 9 Para desligar o ferro,** mantenha o botão de ligar/desligar premido. Se o ferro for deixado no descanso sem uso, desliga-se automaticamente ao fim de 10 minutos.
- 10 Permita sempre que o ferro arrefeça** completamente no apoio antes de guardar. Depois de ter o ferro ter arrefecido, esvazie o depósito da água. Guarde o ferro de caldeira.
- 11 Guarde sempre o cabo** enrolado seguramente ao lado do ferro. **NUNCA enrole o cabo** de alimentação em torno do ferro.

LIMPEZA (NÃO UTILIZE NENHUM DETERGENTE)

- 12 Guarde sempre o ferro sobre o suporte de descanso.** Para limpar as superfícies exteriores, utilize um pano macio húmido e seque. Não utilize solventes químicos, uma vez que podem danificar a superfície.
- 13 Substituir o cartucho anticalcário:** Se o indicador de descalcificação acender, retire o depósito de água. Retire o cartucho anticalcário puxando-o para cima. Submerja um novo cartucho em água durante mais de um minuto e





coloque-o dentro do depósito de água. Verifique se o novo cartucho anticalcário fica bem colocado.

Para obter a melhor performance, recomendamos a substituição do filtro de dois em dois meses. Recomendamos a utilização de filtros da nossa gama, com o número de referência AEL06.

- 14** Quando acabar de utilizar o aparelho, rode o controlo da temperatura para a posição OFF ("0"). Deixe o ferro pousado no descanso. Nota: Não guarde o ferro com água no depósito.

Usufua do seu novo produto AEG!

AVISOS DE SEGURANÇA

Leia as seguintes instruções com atenção antes de utilizar o aparelho pela primeira vez.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com 8 ou mais anos de idade e por pessoas com capacidades mentais ou sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou ensinadas a utilizar o aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção básica não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.
- Mantenha o ferro e o respectivo cabo fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos quando estiver ligado à corrente eléctrica ou a arrefecer.
- As superfícies podem ficar quentes durante a utilização ⚠.
- Este produto pode utilizar água da torneira. Recomenda-se a utilização de água destilada ou uma mistura com 50% de água destilada e 50% de água da torneira.
- O aparelho apenas poderá ser ligado a uma tomada com uma tensão e frequência em conformidade com as especificações na placa de classificação!
- O ferro não deverá ser utilizado se tiver caído, se existirem sinais visíveis de danos no ferro ou no cabo, ou se estiver com uma fuga.
- O aparelho apenas deve ser ligado a uma tomada ligada à terra. Se necessário, é possível utilizar um cabo de extensão adequado a 10 A.
- Se o aparelho ou o cabo de alimentação estiver danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, pelo representante da assistência técnica ou por uma pessoa com habilitações semelhantes, de modo a evitar possíveis riscos.
- O ferro deve ser utilizado e pousado sobre uma superfície estável. Quando colocar o ferro sobre a base, certifique-se de que a superfície sobre a qual é colocado é estável.
- Nunca deixe o aparelho sem assistência enquanto estiver ligado à alimentação da rede pública.
- O aparelho deve ser desligado e a ficha de alimentação retirada após cada utilização, antes da limpeza e manutenção.
- A ficha deve ser removida da tomada antes do reservatório de água ser cheio.
- O cabo de alimentação não deve entrar em contacto com nenhuma peça quente do aparelho.
- Não mergulhe o aparelho em água ou em nenhum outro líquido.
- Não ultrapasse o volume máximo de enchimento como é indicado nos aparelhos.
- Este aparelho destina-se apenas à utilização doméstica. O fabricante não





aceita qualquer responsabilidade por possíveis danos causados por uma utilização inadequada ou incorrecta.

Os aparelhos encontram-se em conformidade com a Directiva 2006/95/CE e a Directiva EMC 2004/108/CE. MANTENHA SEMPRE ESTAS INSTRUÇÕES DISPONÍVEIS.

TABELA DO FERRO DE ENGOMAR

TECIDO	AJUSTE DE TEMPERATURA	RECOMENDAÇÕES PARA A PASSAGEM A FERRO
Acrílico	"nylon"	Passar a ferro seco sobre o avesso.
Acetato	"nylon"	Passar a ferro seco sobre o avesso do tecido húmido.
Nylon e poliéster	"nylon"	Passar a ferro sobre o avesso do tecido enquanto este ainda está húmido.
Seda artificial	"nylon"	Passar a ferro sobre o avesso do tecido.
Viscose	"nylon"	Passar a ferro seco na maioria dos casos. Pode ser utilizado o vapor seguindo as instruções do fabricante.
Seda	●	Passar a ferro sobre o avesso. Utilize um pano de engomar para evitar o aparecimento de lustro no tecido.
Misturas de algodão	●●	Consulte a etiqueta e siga as instruções do fabricante. Seleccionar a temperatura mais baixa indicada para as fibras mais frágeis.
Lã e misturas de lã	●●	Passar a ferro a vapor sobre o avesso ou utilize um pano de engomar.
Algodão	●●●	Passar a ferro seco sobre o avesso do tecido ainda húmido. Utilize o vapor no nível médio a alto.
Bombazina	●●●	Passar a ferro a vapor sobre o avesso ou utilize um pano de engomar.
Linho	●●● no "máx"	Passar a ferro sobre o avesso ou utilizar um pano de engomar para impedir o aparecimento de lustro no tecido, especialmente em cores escuras. Passar a ferro seco sobre o tecido ainda húmido. Utilize o vapor no nível médio a alto.
Ganga	●●● no "máx"	Utilizar o vapor no máximo.

Variar a velocidade da passagem do ferro e a humidade do tecido poderá fazer com que a definição ideal seja diferente da recomendada na tabela!

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
A base não aquece apesar do ferro estar ligado.	Problema de ligação.	Verifique o cabo, a ficha e a tomada de alimentação.
	O controlo de temperatura está na posição MÍN.	Seleccione a temperatura adequada.
O ferro não produz vapor.	Não há água suficiente no reservatório.	Encha o reservatório de água (consulte "Introdução").
	O controlo de vapor está seleccionado numa posição que não produz vapor.	Defina o controlo de vapor entre as posições de vapor mínimo e de vapor máximo (consulte "Tabela de engomar").
	A temperatura seleccionada é mais baixa que a especificada para utilização com vapor.	Seleccione uma temperatura até ●●.





PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
A função de jacto de vapor e de jacto de vapor na vertical não funciona.	A função de jacto de vapor foi utilizada com muita frequência por um curto período.	Coloque o ferro em posição horizontal e aguarde antes de utilizar a função de jacto de vapor.
	O ferro não está suficientemente quente.	Ajuste a temperatura correcta para engomar a vapor (até ●●). Coloque o ferro em posição vertical e aguarde até a luz piloto da temperatura se apagar.
Há fugas de água pela base do ferro durante a passagem a ferro.	O ferro não está suficientemente quente.	Rode o regulador da temperatura para uma temperatura (●● até ao máximo) adequada para engomar com vapor. Pouse o ferro no descanso e aguarde até a luz se apagar antes de começar a engomar.
Saem flocos e outras impurezas pela base do ferro durante a passagem a ferro.	Utilizou água com elevada dureza que originou a acumulação de flocos de calcário no depósito de água.	Mantenha premido o botão do vapor durante cerca de um minuto para fazer sair vapor. E depois mais um minuto para limpar o sistema de geração de vapor. Engome uma toalha velha para se certificar de que nenhum resíduos no interior do ferro são transferidos para a roupa. Se necessário, limpe a base do ferro com um pano ligeiramente humedecido.
Há fugas de água pela base do ferro quando o ferro está a arrefecer ou quando está guardado.	Deixou o ferro na posição horizontal com água no depósito de água.	Esvaze o depósito de água e coloque o controlo do vapor na posição Off antes de guardar o ferro.
Ao engomar, a base do ferro deixa riscas castanhas que mancham a roupa.	Utilizou produtos químicos de descalcificação.	Não utilize produtos de descalcificação.
	A base do ferro acumulou fibras de tecidos nos orifícios e estão a queimar.	Limpe a base do ferro com um pano macio húmido.
	É possível que os tecidos não tenham sido bem enxaguados ou que sejam novos e não tenham sido lavados antes da passagem a ferro.	Enxagúe a roupa correctamente mais uma vez.

ELIMINAÇÃO



Este símbolo no produto indica que o produto contém uma bateria que não deverá ser deitada fora com o lixo de casa normal.



Este símbolo no produto ou na respetiva embalagem indica que o produto não deve ser misturado com o lixo de casa normal. Para reciclar o seu produto, leve-o a um ponto de reciclagem oficial ou a um centro de assistência AEG onde a bateria possa ser removida e reciclada e as peças elétricas eliminadas de maneira profissional. Siga as normas do país para recolha separada de produtos elétricos e baterias recarregáveis.

A AEG reserva-se o direito de alterar produtos, informações e especificações sem aviso.









AEG

Printed on recycled paper



Electrolux Hausgerate GmbH
Further Strasse 246
D-90429 Nurnberg
Germany

3485 A DBS3340 02 02 0717

www.aeg.com/shop



www.aeg.com

